

# TISAKISÜ



CIBEC/INEP



B0020798



Desenho: Uyise Kalapalo

ISA/MEC/PNUD

# **Livros Grátis**

<http://www.livrosgratis.com.br>

Milhares de livros grátis para download.

**Presidente da República:**  
Fernando Henrique Cardoso

**Ministro de Estado da Educação e do Desporto:**  
Paulo Renato Souza

**Secretário Executivo:**  
Luciano Oliva Patrício

**Secretária de Educação Fundamental:**  
Iara Glória Areias Prado

Diretora do Departamento de Política da Educação Fundamental:  
Virgínia Zélia de Azevedo Rebeis Farha

**Coordenadora Geral de Apoio às Escolas Indígenas:**  
Ivete Maria Barbosa Madeira Campos

**Equipe Técnica:**  
Caio Valerio de Oliveira, Deuscreide Golçalves Pereira, Deusalina Gomez Eirão

**Comitê de Educação Escolar Indígena:**  
Iara Glória Areias Prado - Presidente, Susana Grillo, Meriel de Abreu Souza, Ruth Maria Fonini Montserrat, Bruna Franchetto, Maria Aracy Lopes da Silva, Luis Donisete Benzi Grupioni, Raquel Figueiredo A. Teixeira, Adair Pimentel Palácio, Marina Kahn, Jussara Gomes Gruber, Daniel Mátennos Cabixi, Domingos Veríssimo, Sebastião Mário Lemos Duarte, Sebastião Cruz, Salvino Canário Pataxó, Argemiro da Silva e Bruno Ferreira.

**Publicação financiada pelo MEC - Ministério da Educação e do Desporto, dentro do Programa de Promoção e Divulgação de Materiais Didático-pedagógicos sobre as Sociedades Indígenas Brasileiras, recomendada pelo Comitê de Educação Escolar Indígena**

# TISAKISÛ

## PARQUE INDÍGENA DO XINGU

Este material foi elaborado no contexto do Projeto de Formação de Professores Indígenas do Parque Indígena do Xingu, iniciado pela AVA- Associação Vida e Ambiente em 1994, tendo sido incorporado em 1996 ao ISA-Instituto Socioambiental.



Realização:

INSTITUTO  
SOCIOAMBIENTAL

Av. Higienópolis, 901 01238-  
001 Sao Paulo - SP tel: (011)  
825-5544 fax:(011)825-7861  
internet: [sociamb@ax.apc.org](mailto:sociamb@ax.apc.org)

SCLN 210, Bloco C, Sala 112  
70862-530 Brasília - DF tel:  
(061) 349-5114/272-3841  
fax:(061)274-7608  
internet:[isadf@ax.apc.org](mailto:isadf@ax.apc.org)

Coordenação do Programa Xingu: **André Villas Boas**  
Coordenação do Projeto Parque Indígena do Xingu: **Hélcio de Souza**  
Coordenação do Projeto de Formação de Professores Indígenas: **Maria Cristina Troncarelli**

Diretos autorais:

Professores, alunos e agentes de saúde indígenas do Parque Indígena do Xingu: **Ajuma Nahukuá, Amatiwana Matipu, Anhüte Matipu, Hutima Kalapalo, Ibene Kuikuro, Jeika Kalapalo, Kamanin Nahukuá, Kasseli Kalapalo, Kuangihu Taum Kalapalo, Lelei Kalapalo, Loike Kalapalo, Lupuje Kalapalo, Mahukakumã Kalapalo, Maluf Kuikuro, Sagama Kalapalo, Sepé Kuikuro, Sikü Kalapalo, Tahugaki Kalapalo, Tajiuí Kalapalo, Taliko Kuikuro, Ugiti Kalapalo, Urise Kalapalo, Wapi Kalapalo.**

Colaboraram com desenhos: **Yakairu Trumai, Sirihori e Kamaluvé Mehinako, Kaianaku e Walama Yawalapiti, Ayumã Kamaiurá.**

Assessoria Lingüística: Bruna Franchetto Organização:  
Esteia Würker e Maria Cristina Troncarelli

Apoio:  
**Rainforest Foundation/The Norwegian Rainforest Foundation**  
**Ministério da Educação e Cultura/Coordenação de Apoio à Educação Escolar Indígena**

**Agosto/1996**



**LAHATUÁ OTOMO**

**KUNUGIJAHÜTÜ OTOMO**

**WAGIHÜTÜ OTOMO**

**JAGAMÜ OTOMO**

## Introdução:

Nas línguas Karib do Alto Xingu, **otomo** é um grupo local que habita uma ou mais aldeias, domina um determinado território, tem uma identidade política própria e pode se distinguir por falar uma língua ou uma variante dialetal específica. Assim, os Kuikuro se autodenominam **Lahatuá Otomo**, "o pessoal de Lahatuá", os Kalapalo são **Kunugijahütü Otomo**, "o pessoal de Kunugijahütü", os Nahukuá são **Jagamü Otomo**, "o pessoal de Jagamü", os Matipu são **Uagihütü Otomo**, "o pessoal de Uagihütü".

Kuikuro, Kalapalo, Matipu e Nahukuá são etnônimos que ficaram no uso sobretudo dos não-índios, dos kagaiha, ou seja dos brancos. Kunugijahütü, Jagamy, Lahatuá, Uagihütü - os termos usados pelos povos alto-xinguanos - são nomes de locais e aldeias antigas e marcam identidades históricas e de origem, lembrando os territórios tradicionais no Alto Xingu, dos quais esses povos se afastaram nos tempos da chegada dos brancos e aos quais continuam voltando todos os anos. São todos povos que falam variantes de uma língua que pertence à família Karib e eles são os senhores dos formadores orientais do rio Xingu: os rios Kuluene e Kuliseu.

Bruna Franchetto

Esse material foi elaborado pelos participantes dos povos Kuikuro, Kalapalo, Matipu e Nahukuá, durante os quatro cursos de formação de professores indígenas do Parque Indígena do Xingu, realizados em 1994 e 1995. Em maio/ 1996 o material foi revisto pelos autores, tendo sido acrescentada a colaboração dos agentes de saúde indígenas e dos alunos da Escola Tanguru, do povo Kalapalo.

Foram as primeiras experiências coletivas dos participantes na definição de um alfabeto para a escrita nessas línguas.

O projeto de Formação de Professores Indígenas do Parque Indígena do Xingu foi iniciado pela Fundação Mata Virgem em 1994, tendo em 1995 sido assumido pela AVA- Associação Vida e Ambiente.

A partir de 1996 o Projeto de Formação de Professores Indígenas passou a ser de responsabilidade do ISA- Instituto Socioambiental

# ALFABETO

A a

A a

B b

B b

D d

D d

E e

E e

G g

G g

H h

H h

I i

I i

J j

J j

K k

K k

L l

L l

M m

M m

N n

N n

O o

O o

P p

P p

S s

S s

T t

T t

U u

U u

Ü ü

Ü ü

NH

nh

TS

ts

DZ

dz

NG

ng

NKC

nkç



**PÜGÜI GEHALE TÜHAKE:**

**HENGIGÜ**

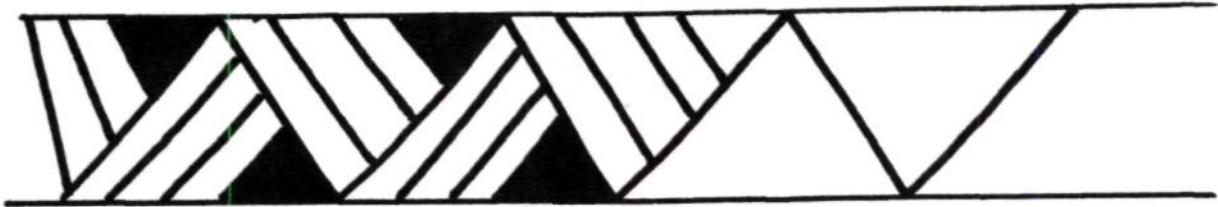


**AJUE TUPONGO**



**PÜGÜI GEHALE TÜHAKE:**

**ATANGETAMINGUGU**



Below the decorative band, there are seven horizontal lines spaced evenly down the page, providing a template for writing.

# ANKGE



Desenho: Taliko Kuikuro

**TÜHAKE, LEPENE LEHA ITITÜ HANÜGÜ EHEKE:**

**ETENE**

**IKINE**

**ETE**

**EHU**

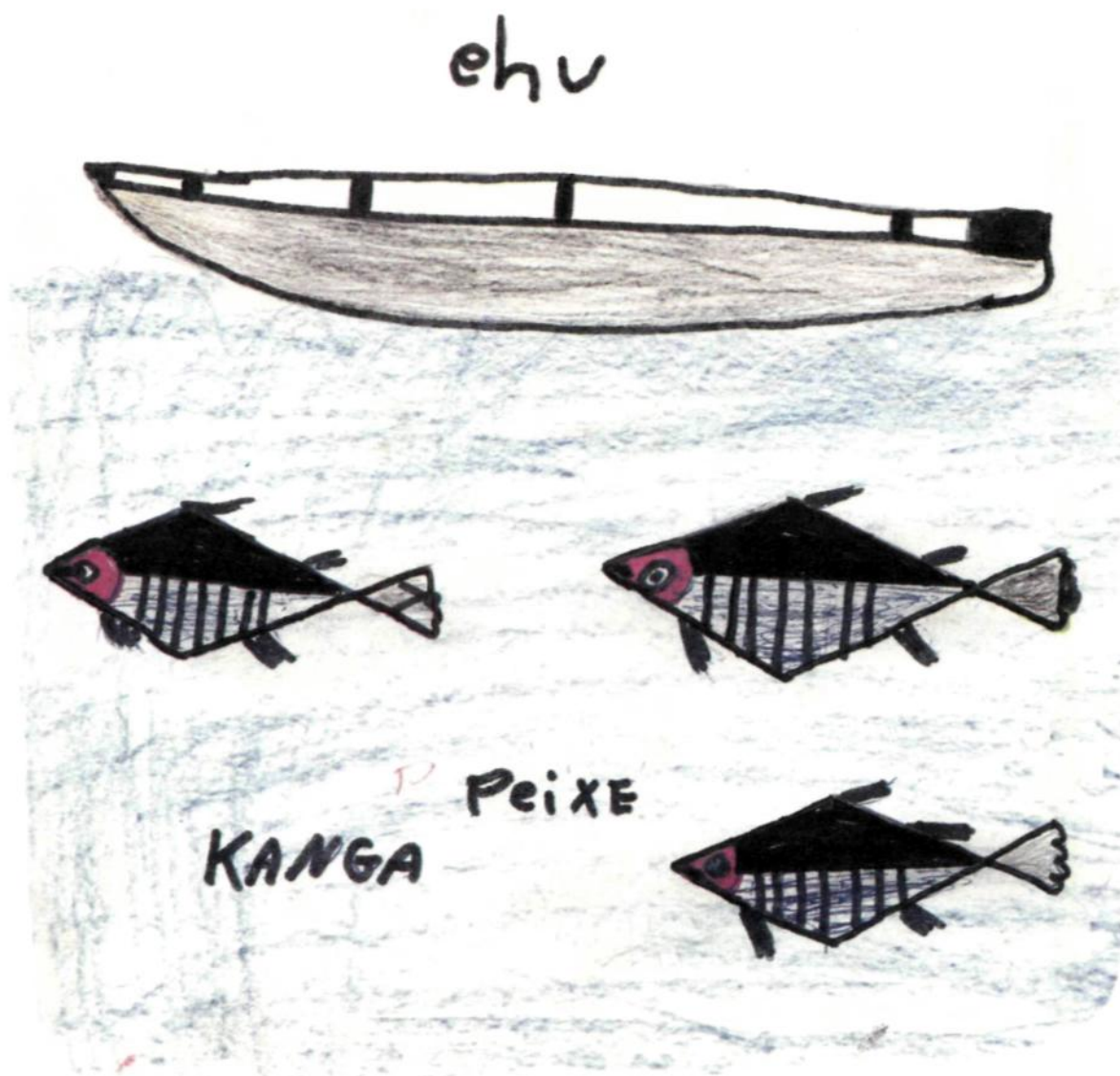
**INHU**

Desenho: Sepe Kuikuro

**TANHE**



**EHU**



**Igükike, lepeneleha ahehijü eheke:**

**EHU**

**HETE**

# TÜHAKE:

EHU	HETE
ETIGE	TEHU



# KOHÜ

IGÜKIKE, AHEHITSE:

**UIHÜ**

---

**AHÜTÜ**

---

**AHÜTÜ UTELÜLA**

---

**TÜHAKE:**

<p><b>KAHÜ</b></p>	<p><b>KAHI</b></p>
<p><b>IKINE</b></p>	<p><b>KOKO</b></p>

TÜHAKE, LEPENELEHA AHEHIJÜ EHEKE :

<p><u>                    </u></p> <p><b>HULA</b></p>	<p><u>                    </u></p> <p><b>HOLA</b></p>
<p><u>                    </u></p> <p><b>ULEKUGU</b></p>	<p><u>                    </u></p> <p><b><u>ALATO</u></b></p>

**Tühake, lepene leha ititü hanüğü eheke:**

**ASÃ**

**ISILU**

\*

**SAHUNDU**

**ASANKGU**

**Tühake:**

**IMBE**

**INDZE**

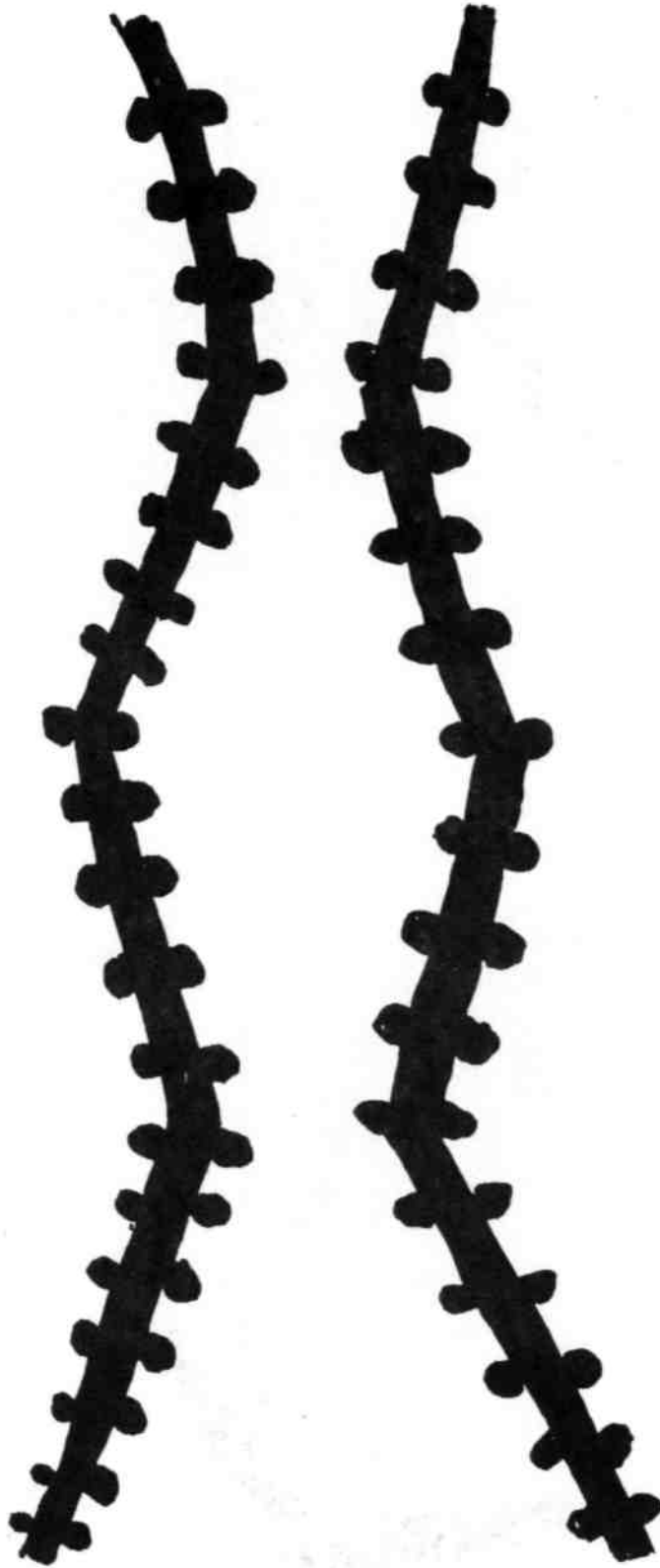
**ITÃO**

**Titse ititü:**

---

Tühake íge hutoho sagage.

TEMINHE

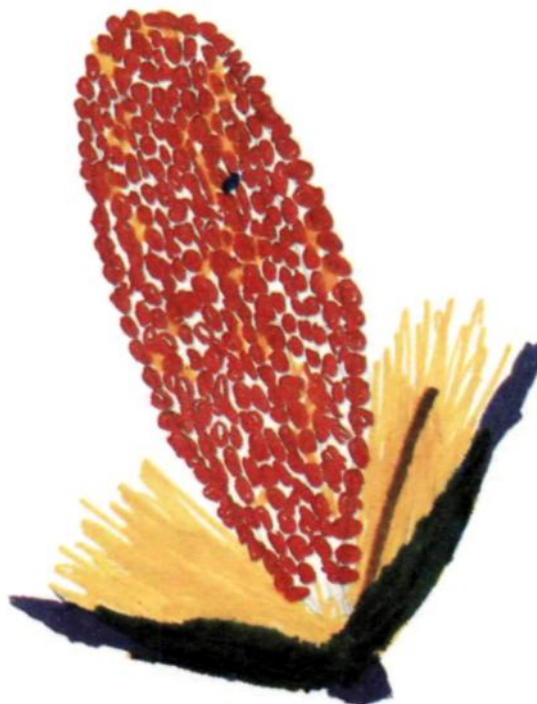


# AGIGI



Desenho: Taliko Kuikuro

# ANÁ



Desenho: Lelei Kalapalo

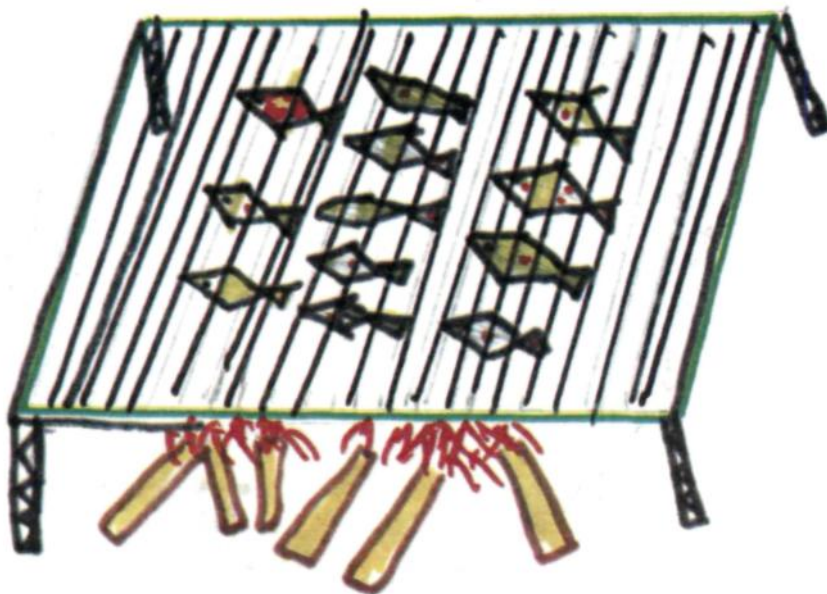
# ÂGE



Desenho: Apalakatu Kuikuro

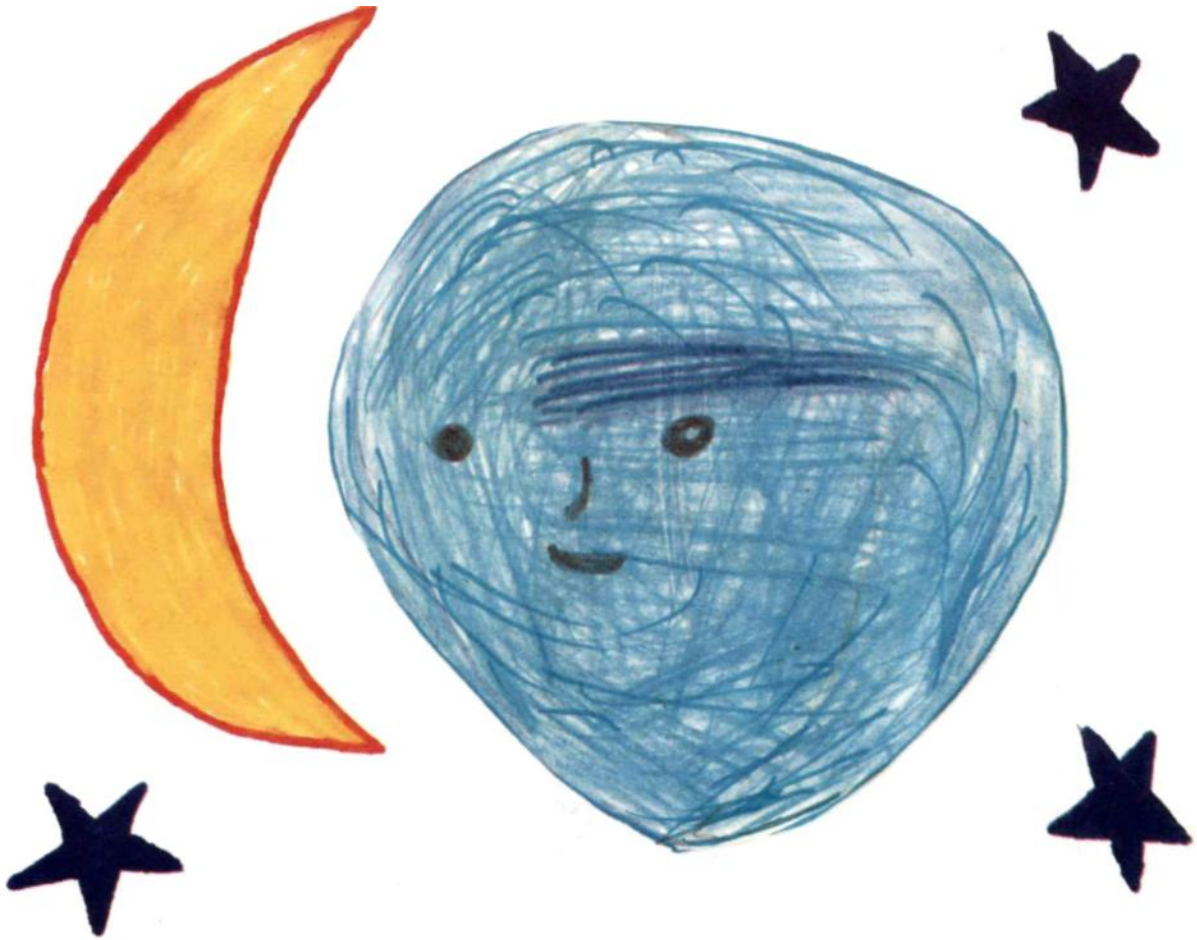
# OGO

Desenho: Jeika Kalapalo

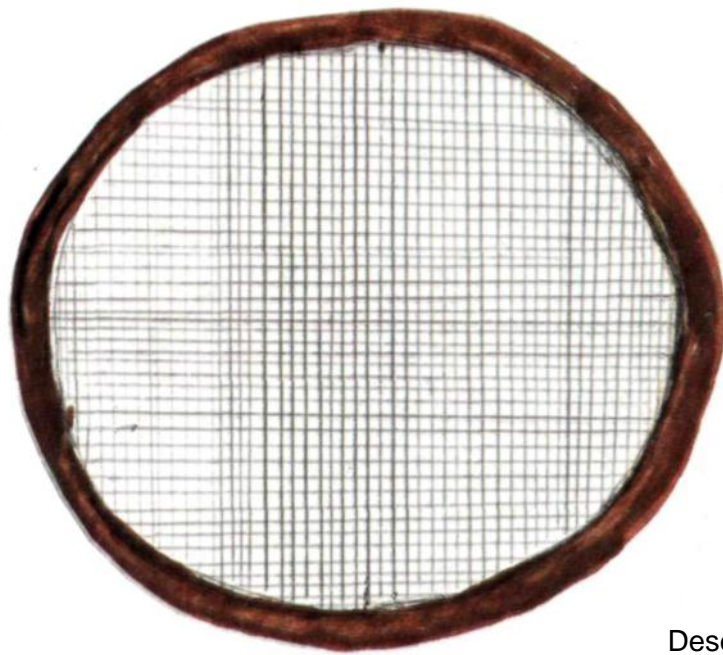




# NGUNE



# MANAGE



Desenho: Sikü Kalapalo

**OTI**

**ASA ETU OTIHO.**

**ASA ITU OTIHO.**

TA



TA HATAGÜ ITÃO HEKE.

TATUTE

KATOTE

**Tühake:**

**NGÜNE**

**NGUNE**

**MÜNGI**

# HÜGEKU



Desenho: Tahugaki Kalapalo

# UGUTA



Desenho: Kamanin Nahukuá

Uguta huleta ama heke.

Uguta huletagü ama heke.

UGUTA

UGE

# Tühake, lepene leha ititü hanüügü eheke:

<b>AMA</b>	<b>APA</b>	<b>AGI</b>
<b>ALATO</b>	<b>AETSI</b>	
<b>AGETSI</b>	<b>AHULU</b>	

# KAJÜ



Desenho: Sagama Kalapalo

IGÜKIKE, LEPENELEHA AHEHITSE:

AJUE

UIJATAGÜ

PIJU



**GITI**



**GITI ELÜINGO KOGETSI.**

**ALATO**



**UNDE IKINE ?**

**ALATO UGUPO.**

**LATA**

**ISILU**

**ULIMO**

# ITSUNI

Desenho: Kamanin Nahukuá



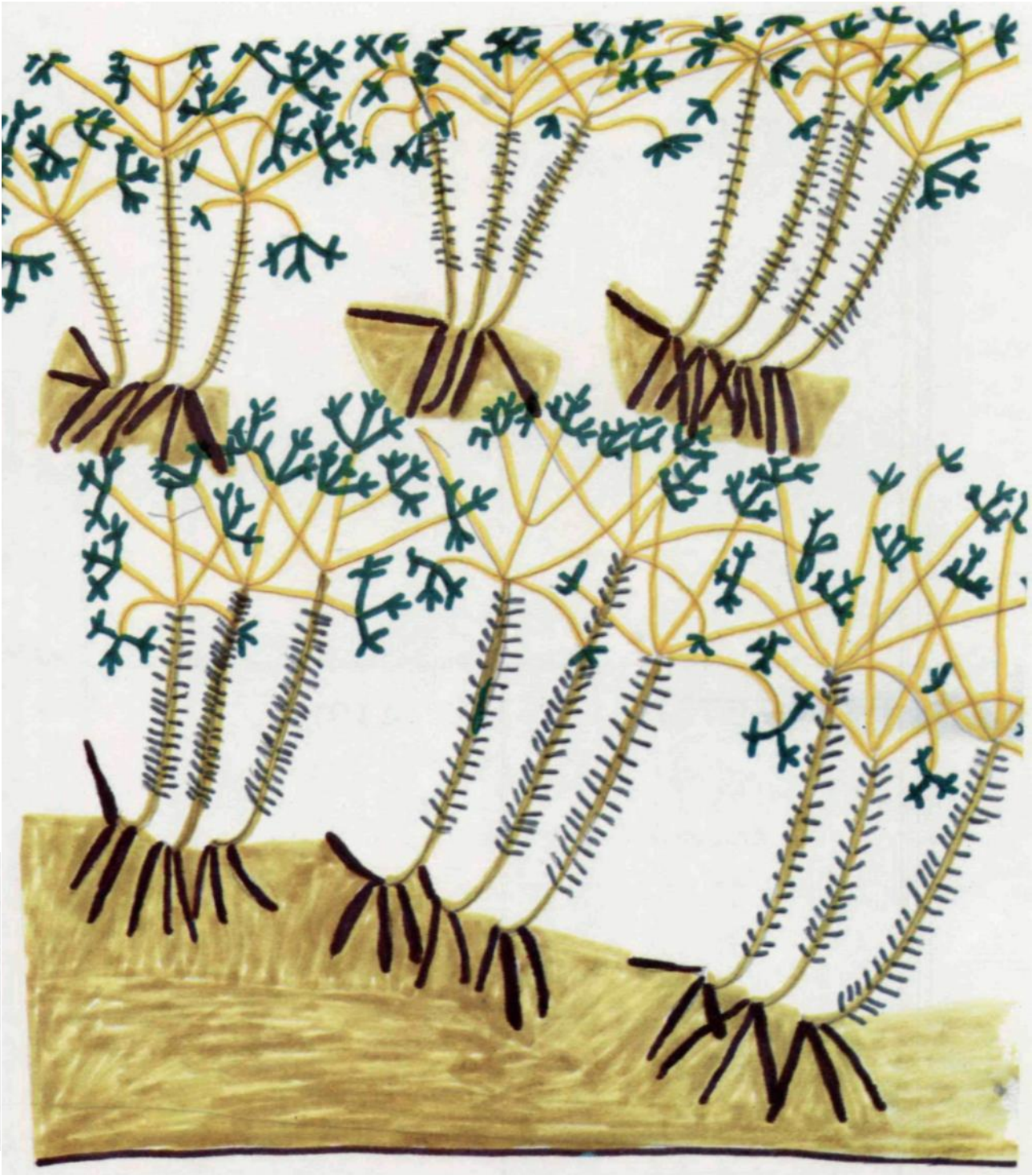
**KAJÜ ETU ITSUNITE.**

**KAJÜ ITU ITSUNITE.**

**TÜHAKE:**

<b>ITSEKE</b>	<b>AETSI</b>
<b>AGETSI</b>	<b>ATSIJI</b>

# KUIGI



Desenho: Tajiui Kalapalo

**Ele teta kuigiki.**

**Ekise tetagü kuigiki.**

# ITOTO



Desenho: Sepé Kuikurc

**USOGU**

**OSOGU**

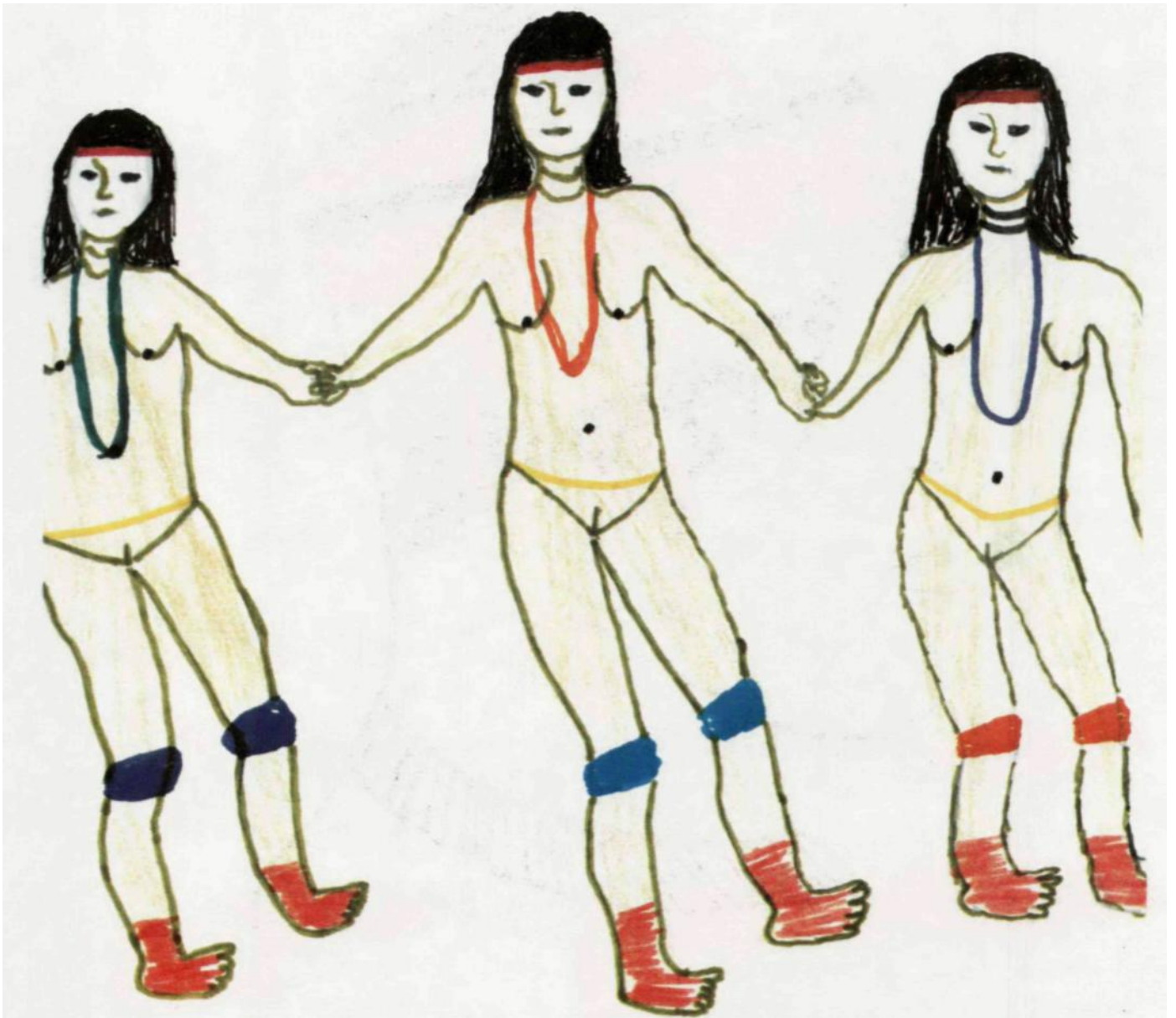
**ISOGO**

**TISOGU**

**KUSOGU**

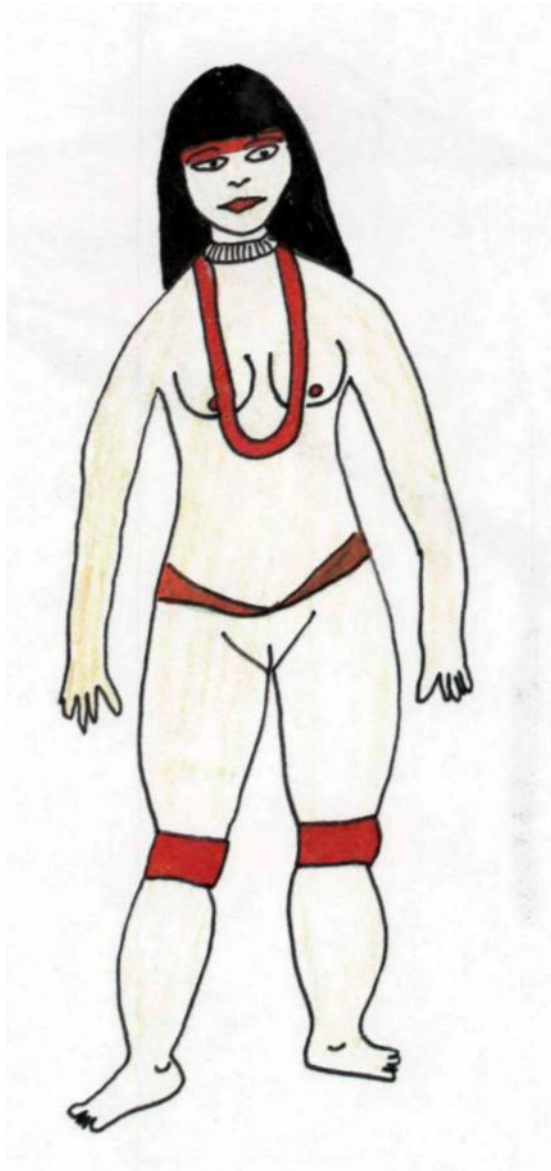
# ITÃO

Desenho: Sikü Kalapalo



## JAMUGIKUMALU

# ITÃO

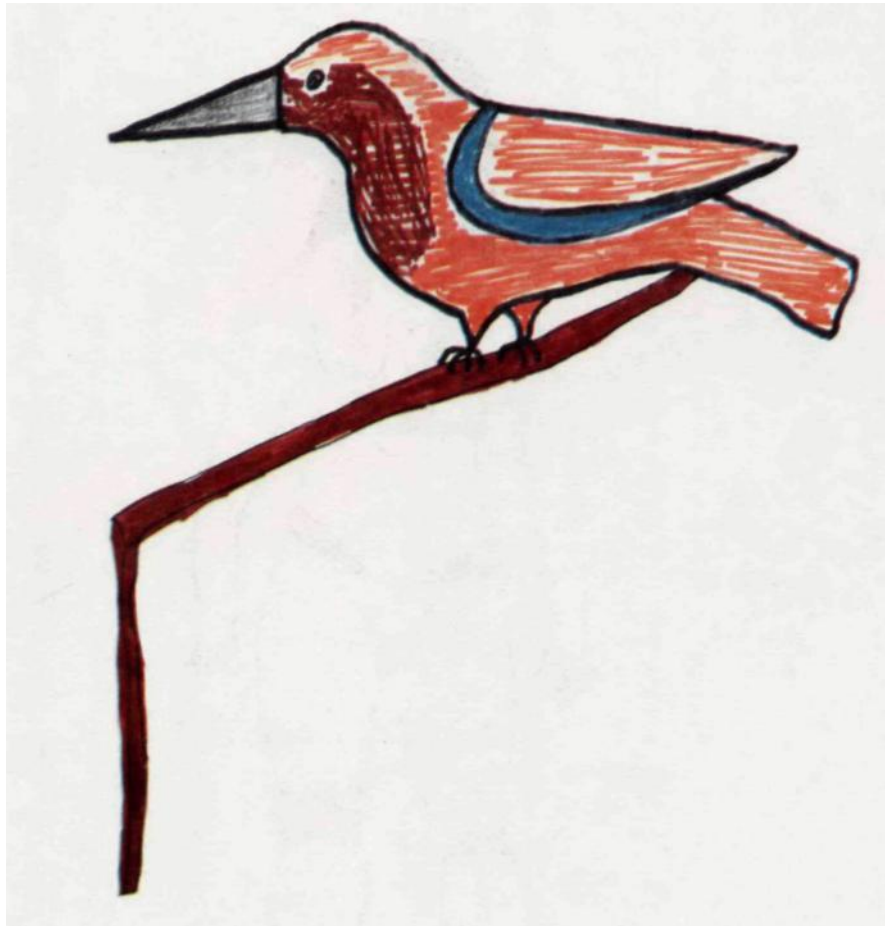


Desenho: Sepe Kuikuro

**Itão heke tuhuti íkine ikijü.**



# NAPIGI



Desenho: Sepe Kuikuro

**Napigi Tnkgukita uheke utologui.**

# TAPIGÜ



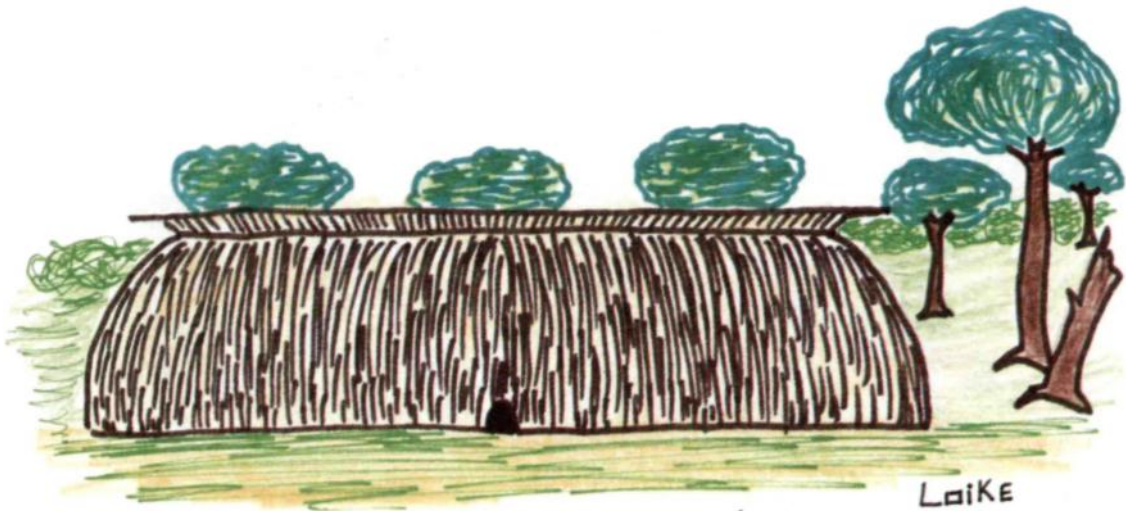
Desenho: Sepe Kuikuro

**Tapigü hungu huleta uheke.**

**Tapigü hungu huletagü uheke.**

# NGÜNE

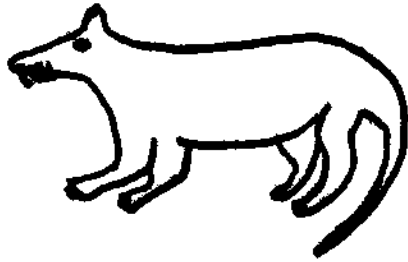
Desenho: Loike Kalapalo



**Talühe higei ngünei.**

**Tajühe higei ngünei.**

## UMBE



Umbe atsakulü uigakaho.

## TAGO



Desenhos: Sepe Kuikuro

Tago akitingoha kanga engelüi iheke.

AGIGI

EGE

UEGE

# OGO

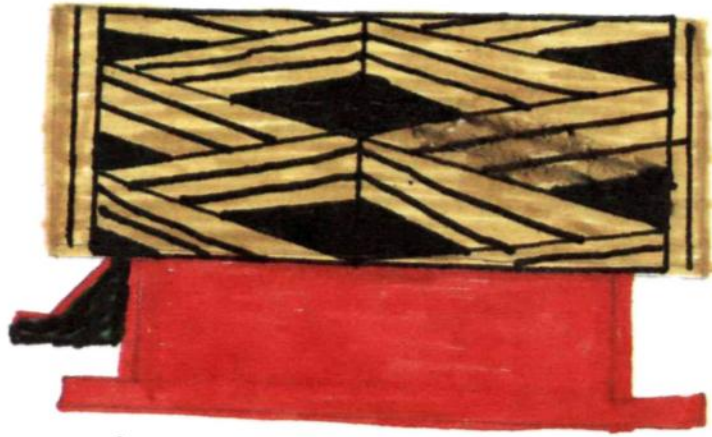


Desenho: Jeika Kalapalo

Kuge heke kanga tüilü ogo uguponga.

# GIPO

# AKANDOHÖ



AKANDOHÖ HIGEI

Desenho: Sikü Kalapalo.

**Akandoho hatagü apa heke.**

**ANDE**

**INDE**

**Inhüндеke ngene ititü tuhugu:**

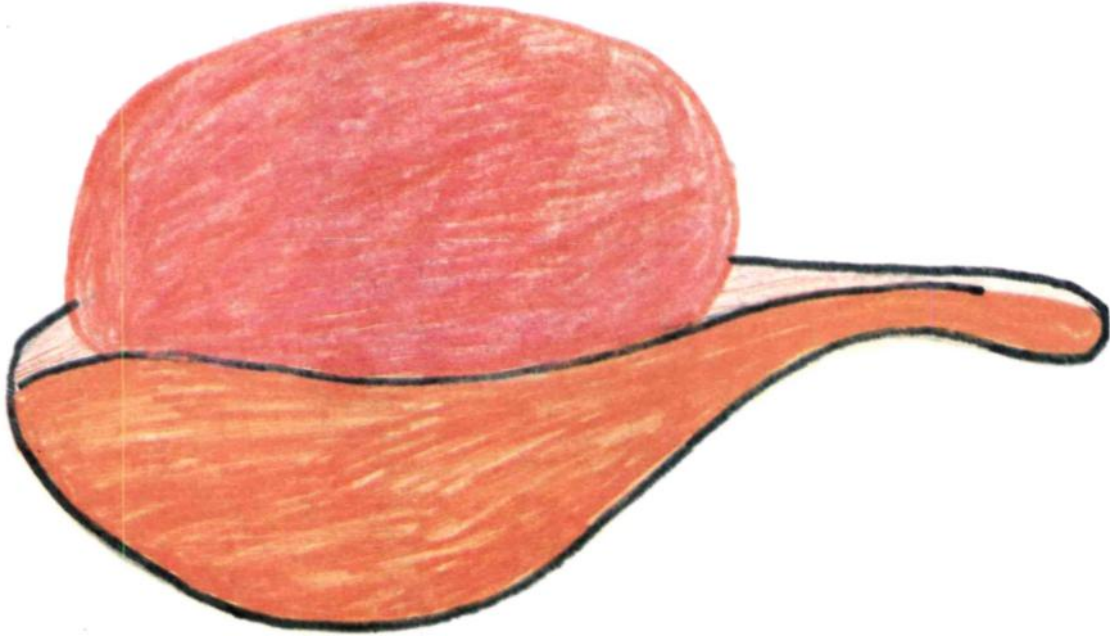
<b>ANA</b>	<b>ASA</b>	<b>EKÉ</b>	<b>ETENE</b>	<b>EHU</b>
<b>ITO</b>	<b>ITÃO</b>	<b>OTI</b>	<b>UGUTA</b>	<b>HOLA</b>
<b>Ü</b>	<b>HÜGEKU</b>	<b>TAHINGA</b>		<b>HANGAPU</b>
<b>TAPIGÜ</b>	<b>KAJÜ</b>		<b>KANGA</b>	<b>KOKO</b>

**Ahehitse ngene ititü engünderpügü:**

**Igükikeha, lepeneleha ahehijü eheke:**

**Asa etu otiho.**

# MUNGI



Desenho: Taliko Kuikuro

**Mungi inhügüha ketekugitsohoi.**



# AMA



Desenho: Taliko Kuikuro

**Uguta huleta ama heke.**

**Uguta huletagü ama heke.**

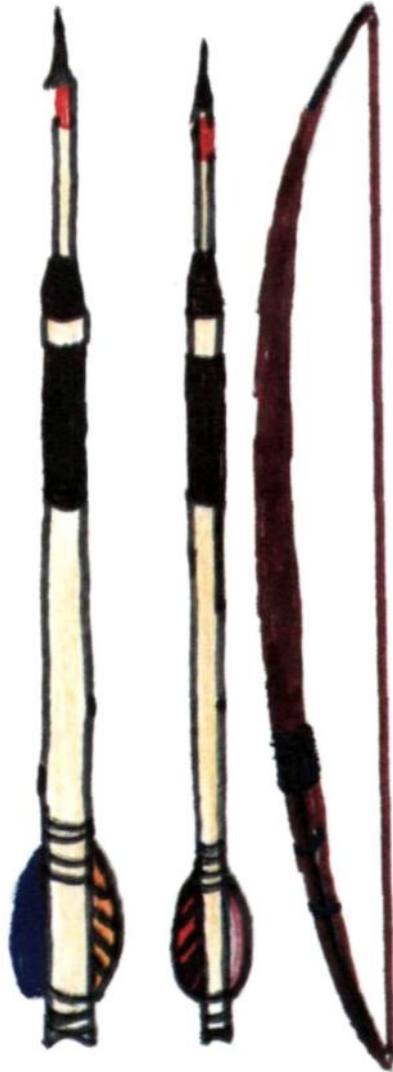
**MANAGE**

**TUMA**

**UIMÜTÜ**

**TIMÜHO**

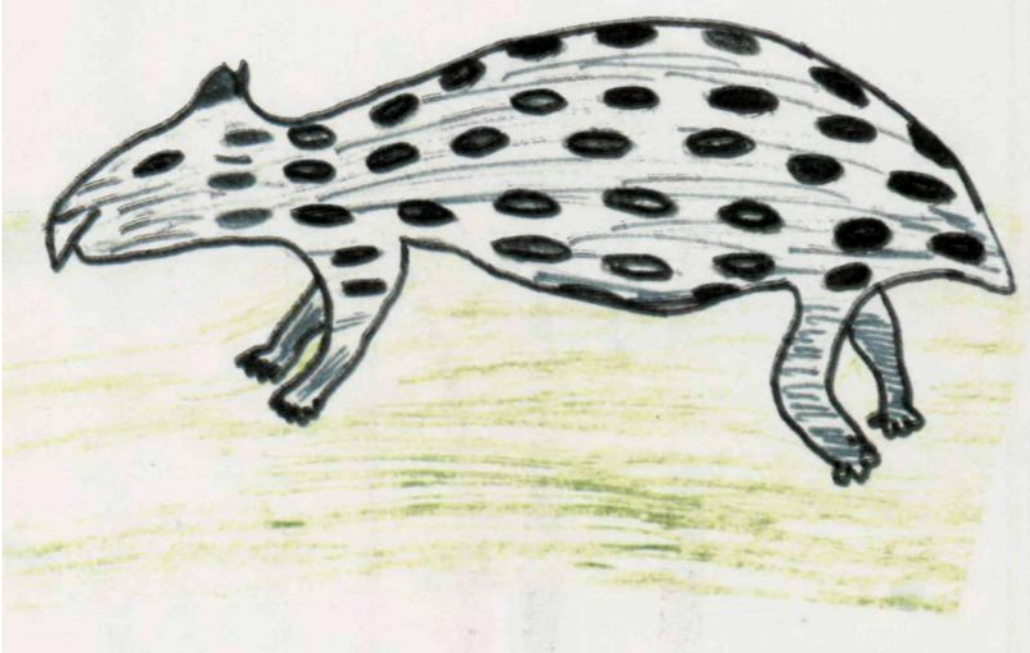
# HUGE



Desenho: Jeika Kalapalo

Huge inhügüha kanga hetohoi.

# JALI



Desenho: Taliko Kuikuro

**Jali heke utuhi ekuta. Jali  
heke utuhi ekutagü.**

# JEGÚ

**Uhitse sagingo aki:**

<b>ANÁ</b>	<b>itão</b>
<b>ETENE</b>	<b>aná</b>
<b>EKÉ</b>	<b>asã</b>
<b>ASÃ</b>	<b>etene</b>
<b>ITÃO</b>	<b>eké</b>

**Ahehitse ititü:**

**TOLO**

**NGENE**

**IHISÜ**

# OKU



Desenho: Yakairu Trumai

**Iminga uokugu ilijü uheke.**

**Konige uokugu ilijü uheke.**

**Tühake:**

**OTU**

**OTO**

Igükikeha, lepeneleha ahehijü eheke:

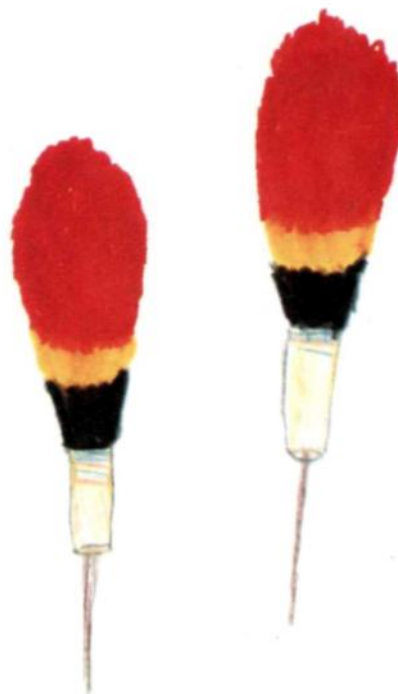
IPÜ \_\_\_\_\_

UPÜGÜ \_\_\_\_\_

Tühake, lepeneleha ahehijü eheke:

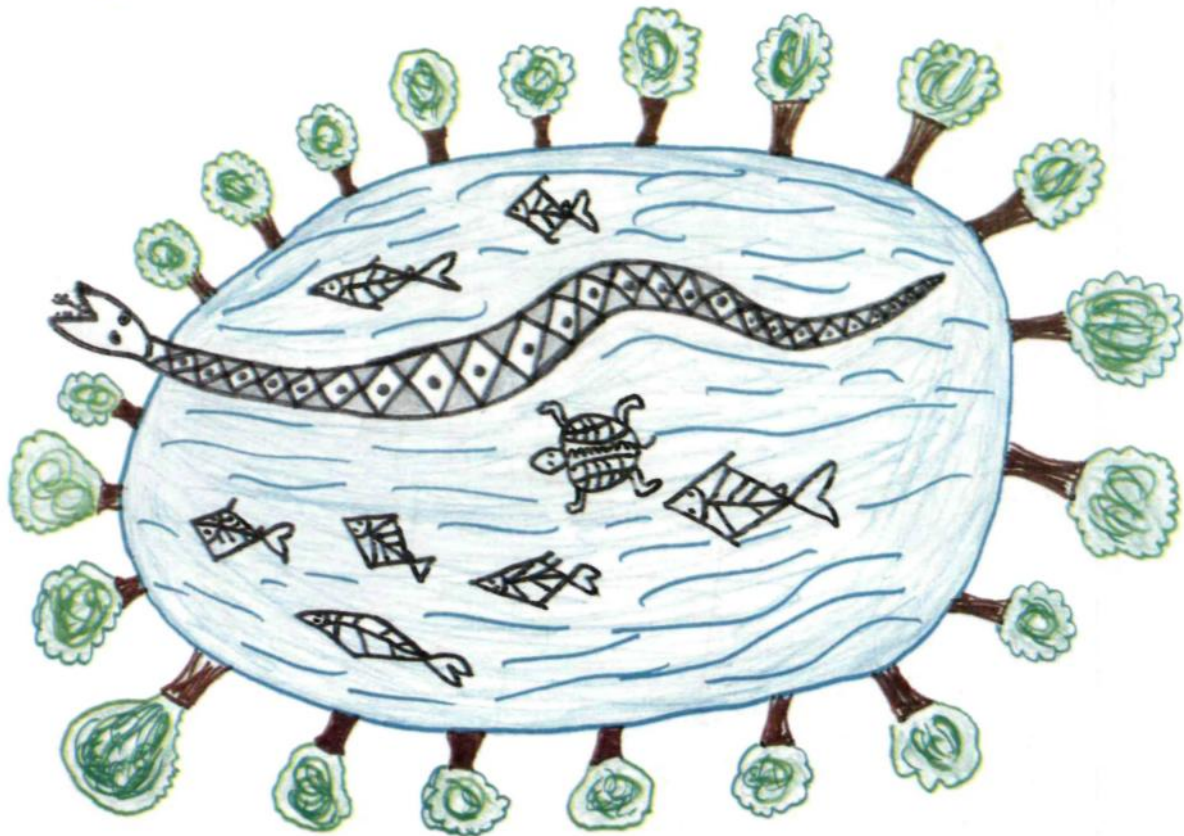
GIPO

HANGAPU



Desenhos: Taliko Kuikuro

# EKÉ



Desenho: Ugití Kalapalo

**Eké apilü uheke utuhite.**

**Eké uenda tatainhü atati.**



Desenho: Hutima Kalapalo

I itsaketa kagaiha heke itsunite. I  
itsaketagü kagaiha heke itsunite.



# ETENE

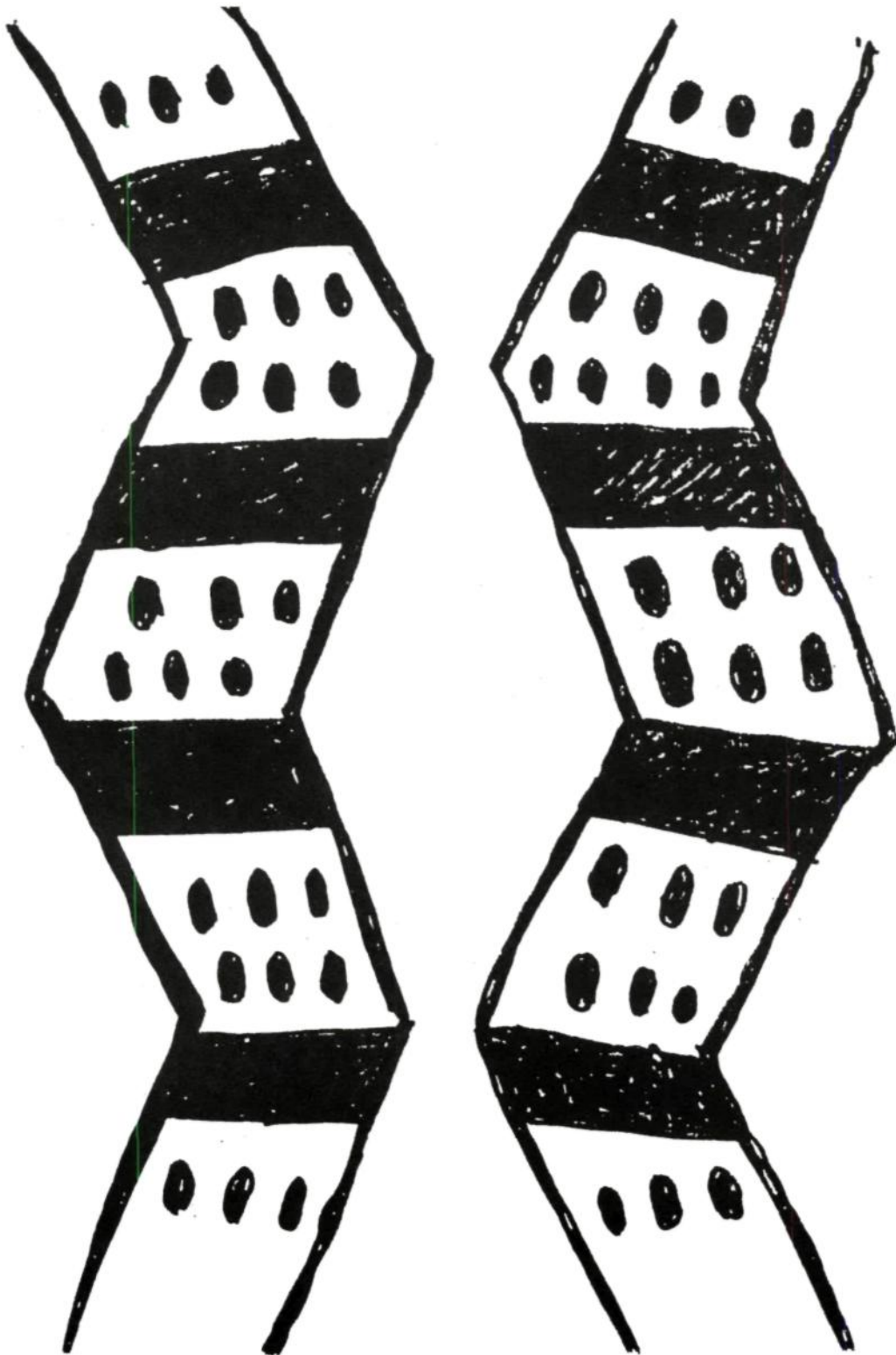


Desenho: Taum Kalapalo

**Etene hata apa heke uinha.**

**Etene hatagü apa heke uinha.**

# ANGAGÜ IKUSÜ



## **Ahehitse:**

**Eitu ititü** \_\_\_\_\_

**Andagü ititü** \_\_\_\_\_

**Ege apa ititü** \_\_\_\_\_

**Ege ama ititü** \_\_\_\_\_

**Einguheni ititü** \_\_\_\_\_

**Amigusu ititu** \_\_\_\_\_

**Ahehitse tatakegeni ihisü ititü.**

**Lepeneleha tühake.**

# KAJÜ



Desenho: Ayumã Kamaiurá

**Kajü heke ukatsogogu itsilü utuhi agipo.**

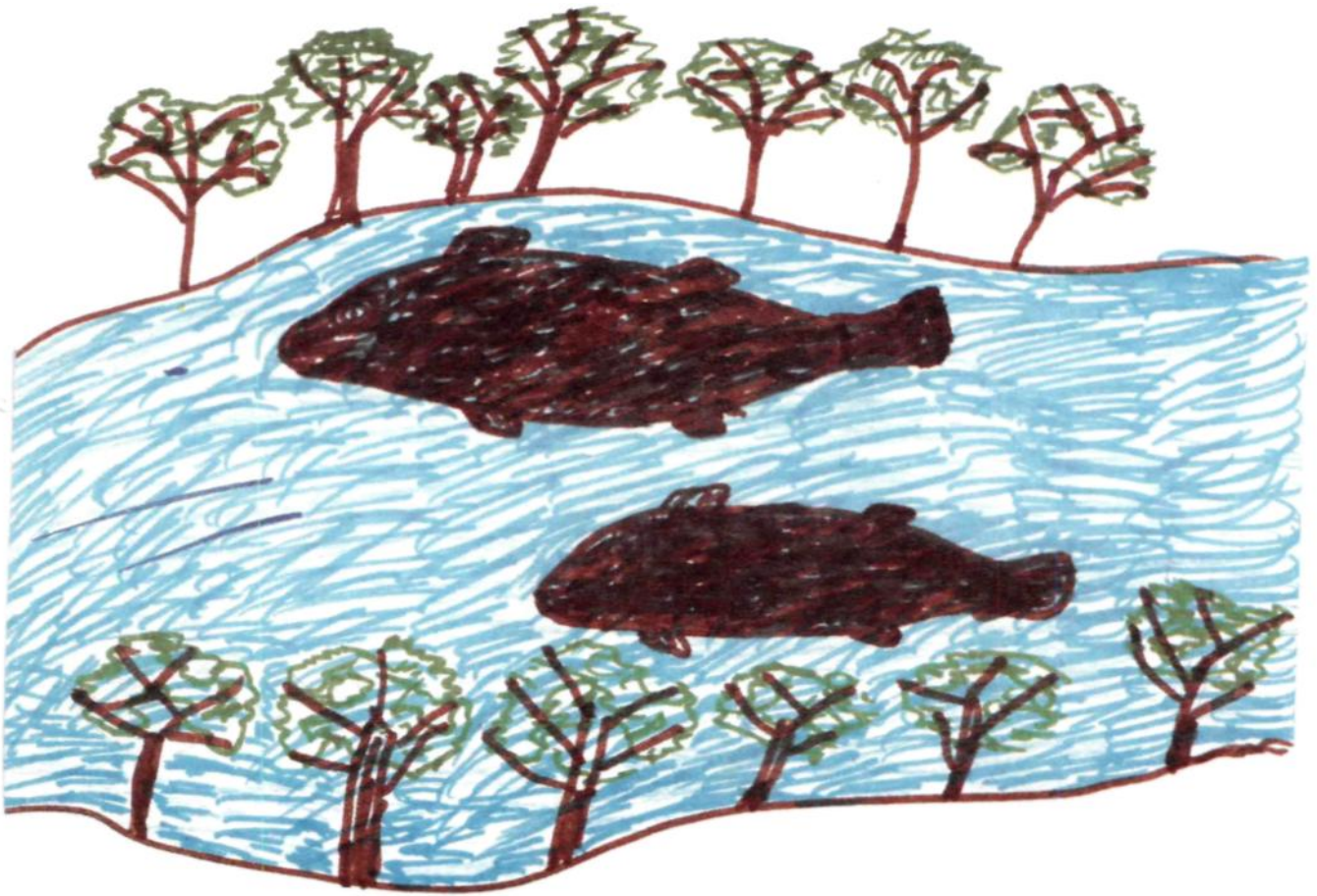
# ETE



Desenho: Amatiwana Matipu

**Aküngi ekugu ukuge inde etete.**

# TANHE



Desenho: Kuangihu Taum Kalapalo

**Tanhe huleta uhinano heke.**

**Tanhe huletagü uhinano heke.**

# TAHITSE



Tahitse igokogu tunügu eheke uatoinha.

APETSU

ITSEKE

ITSUNI

# INDZE



Desenho: Kasseli Kalapalo

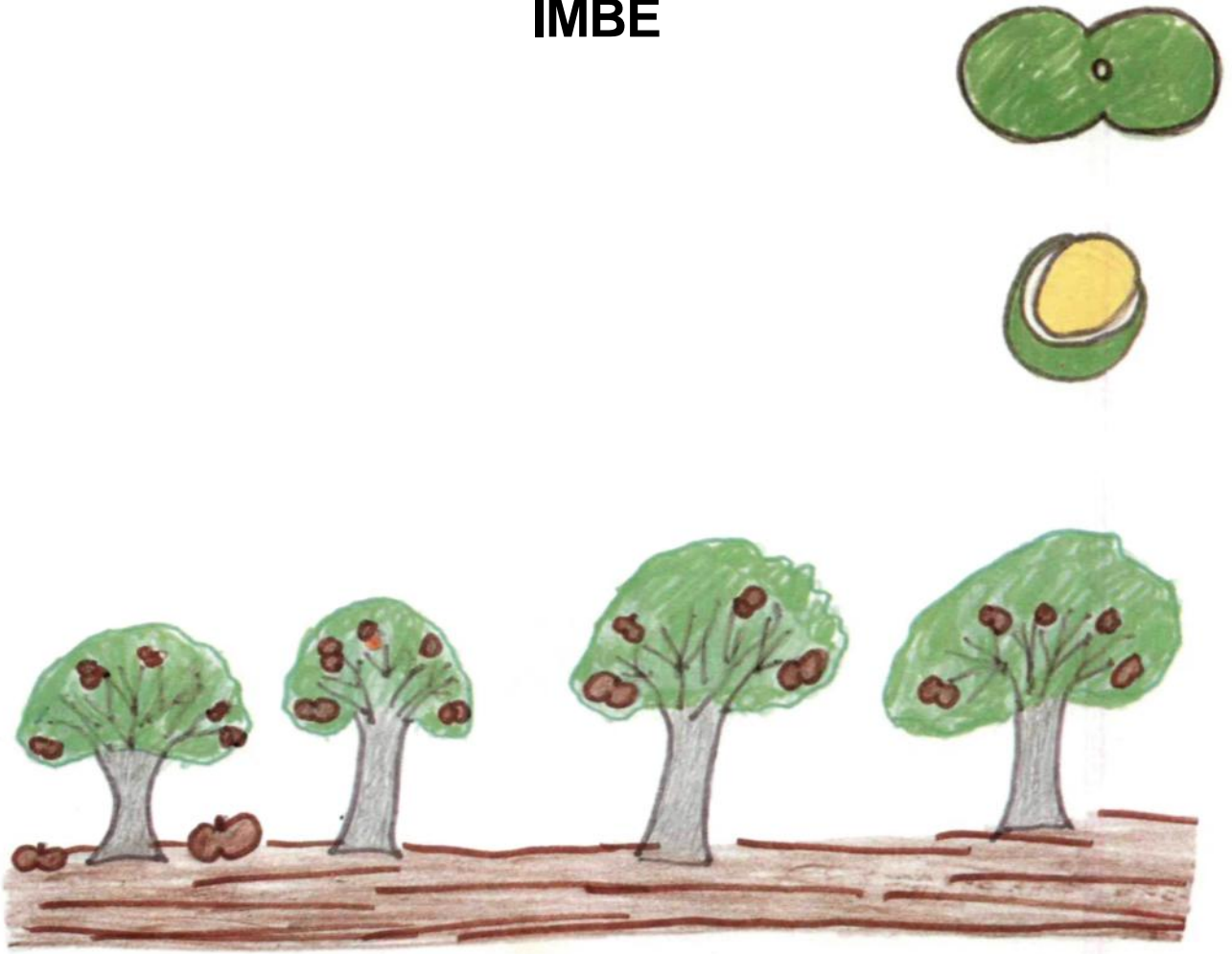
**Indze imetsulüinha utelüingo ama ake.**

**INDZENE**

**UINGADZU**



# IMBE

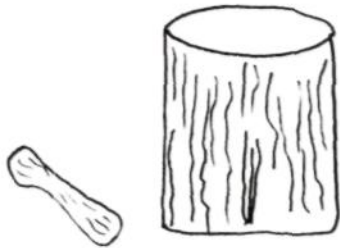


Desenho: Amatiwana Matipu

**Outubro ngunembeke imbe indilli.**

**Etinenügü tatute eteahi imbe indilü.**

# Ahehitse ige ititü tuhugu:



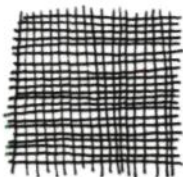
---



---



---

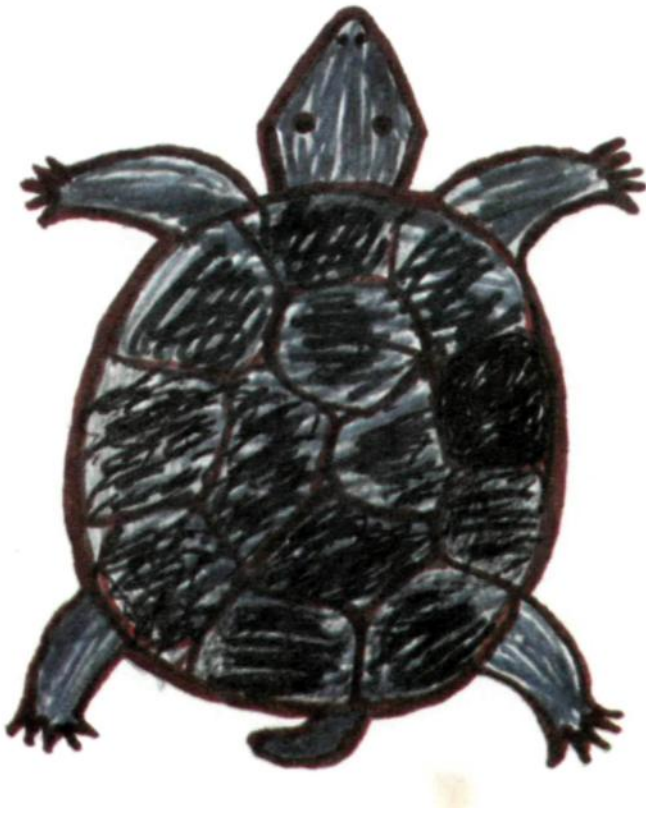


---



---

# HIKUTAHA



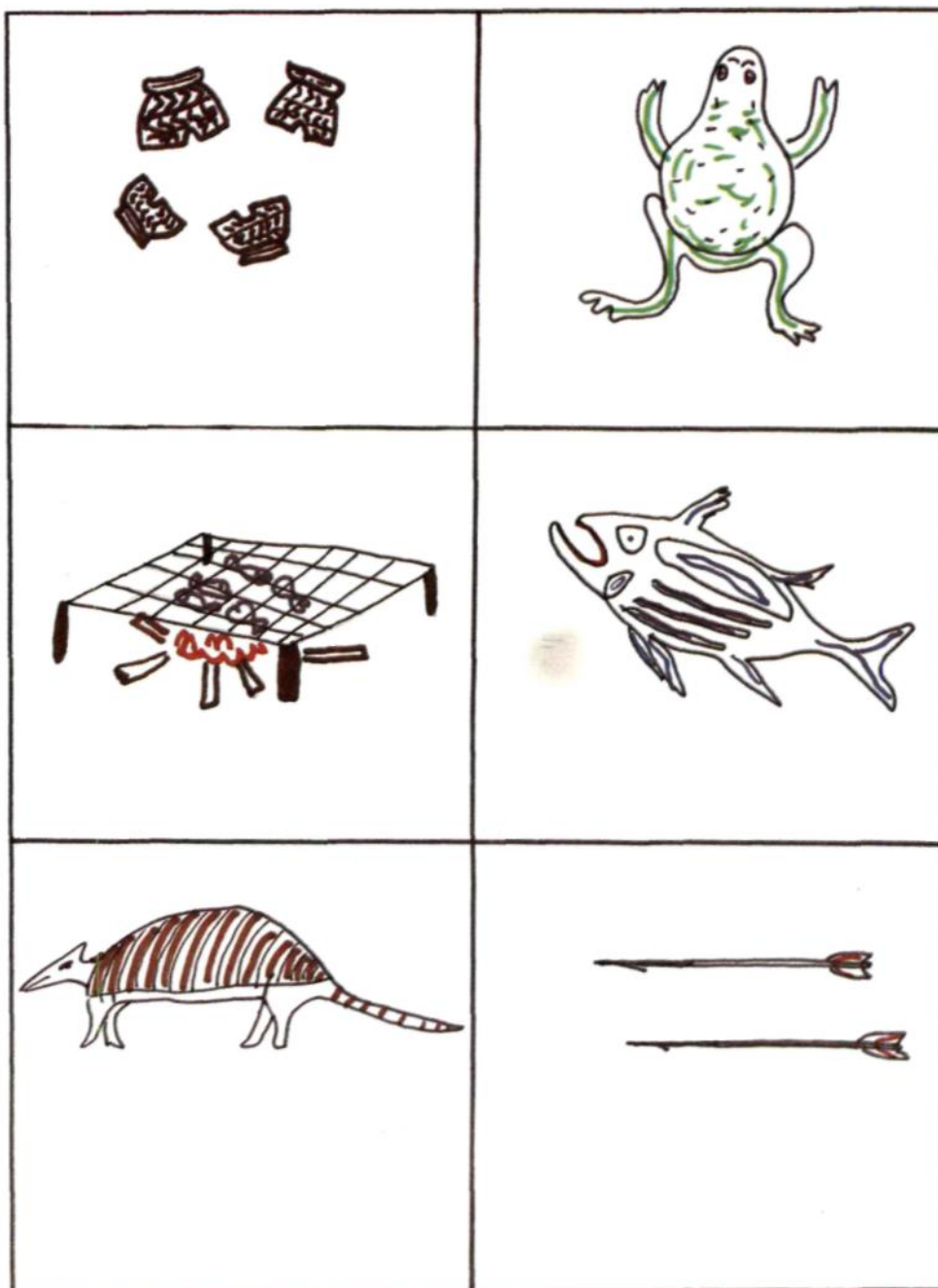
*Hikutaha*

Desenho: Maluf Kuikuro

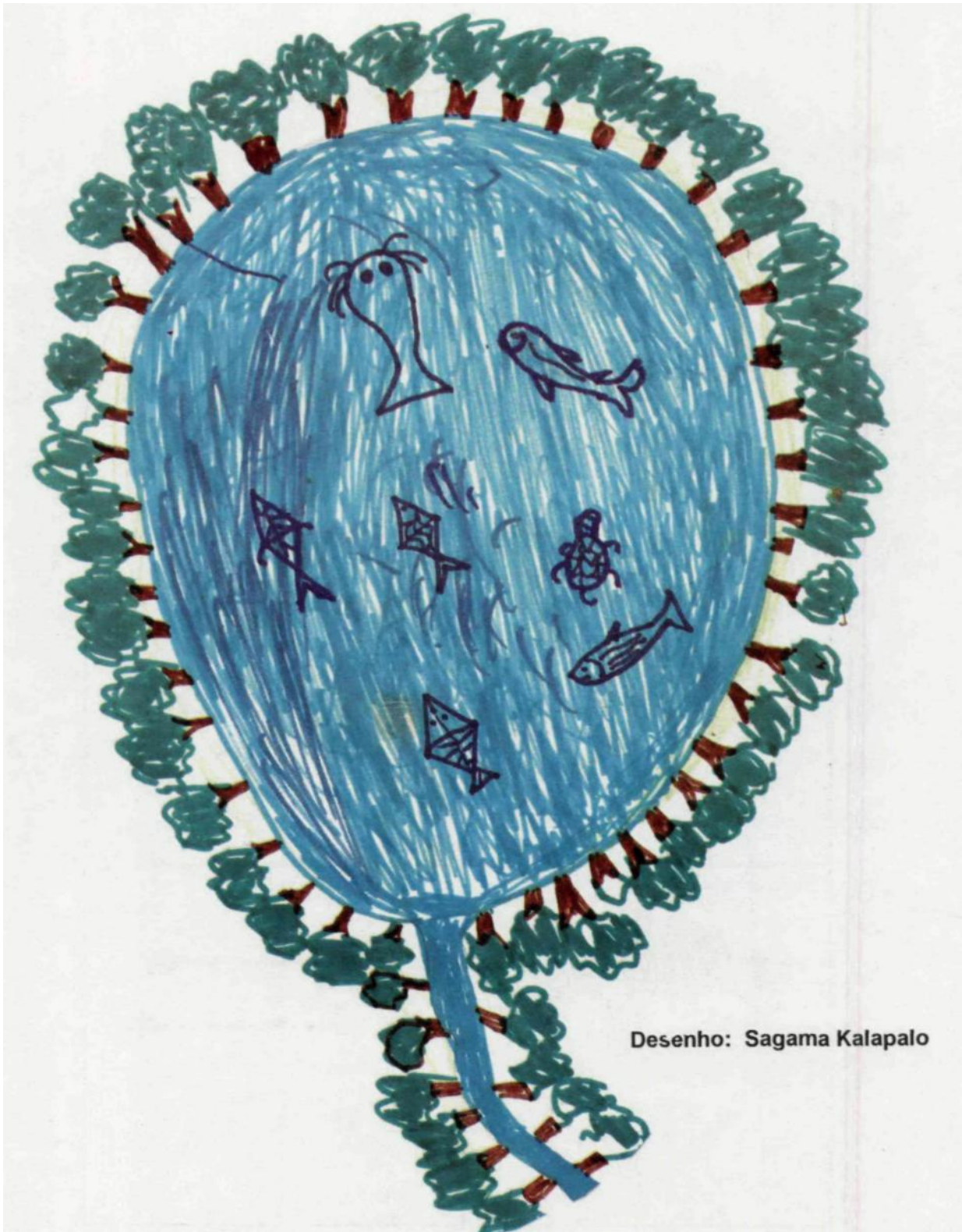
**Hikutaha huleta uhametigü heke.**

**Hikutaha huletagü uhametigü heke.**

# Ahehitse ige ititü tuhugu:



# IPA



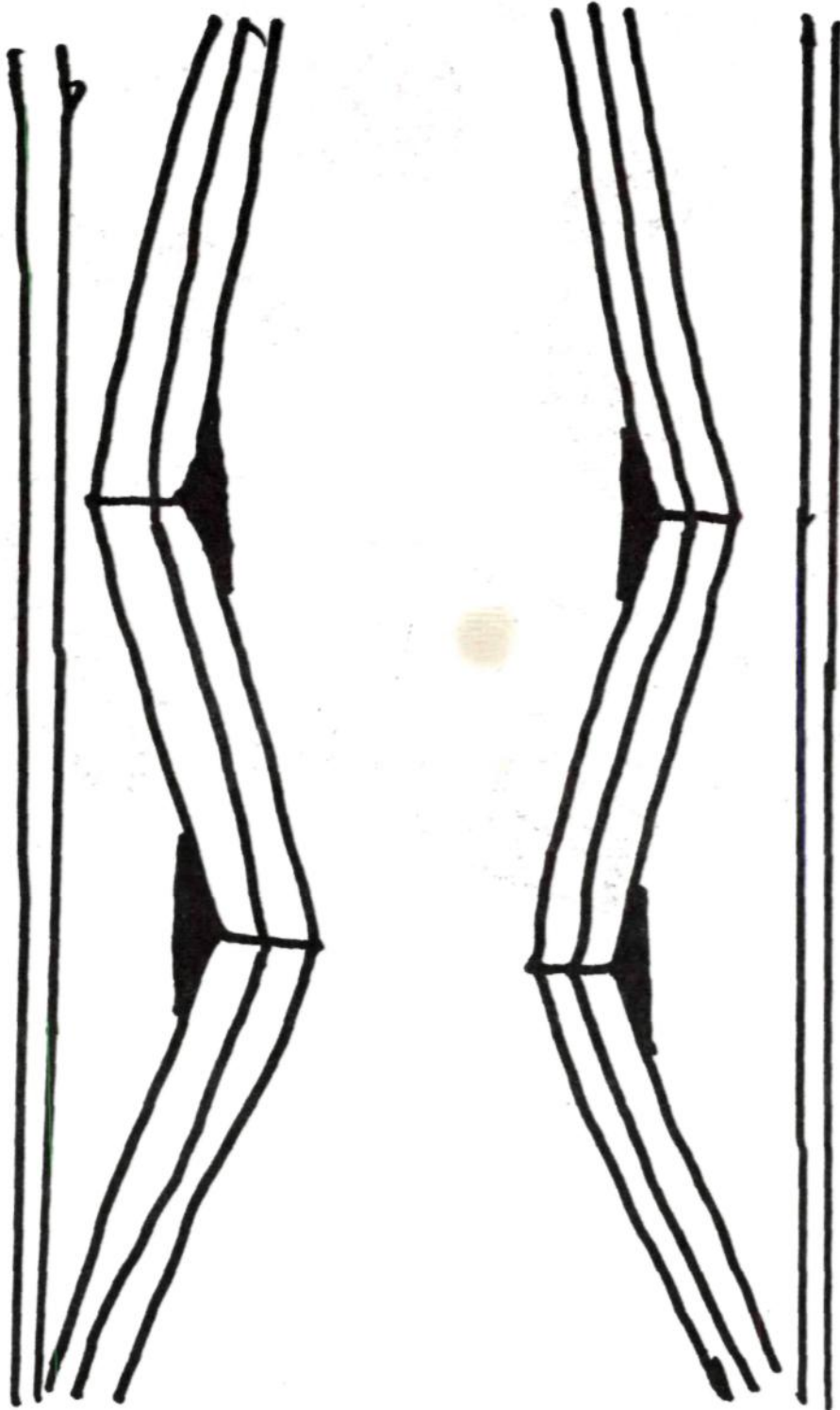
Desenho: Sagama Kalapalo

**Tsuei ekugu ipakua kanga.**

**Tsekegü ipa.**

Tühake ige hutoho sagage.

KANGAPE



# TAHINGA



Tahinga heke uitsilü uhutisü kae.

Tahinga etsüpepügü tungakua.

TEHU

TILAKO

UTAPÜGÜ

**Ahehitse tengenhü ititü:**

---

---

---

---

---

---

---

---

**Ahehitse nhatüi ngene ititü talinhü:**

---

---

---

---

---



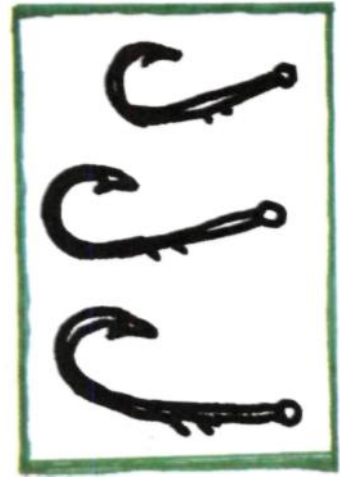
**u**



Desenho: Amatiwana Matipu

**Ü inhügüha i iketohoi. Ü  
ikitsa apa heke. Ü ikitsagü  
apa heke.**

UGU



Desenho: Kamanin Nahukuà

**Hikutaha elü uheke ügüki. Ügü  
akaneta uhametigü heke. Ügü  
akanetagü uhametigü heke.**

**HÜGÉ**

# KATSOGO



Desenho: Sepé Kuikuro

Katsogo heke egenagi itsilü  
takatakinhü ata.

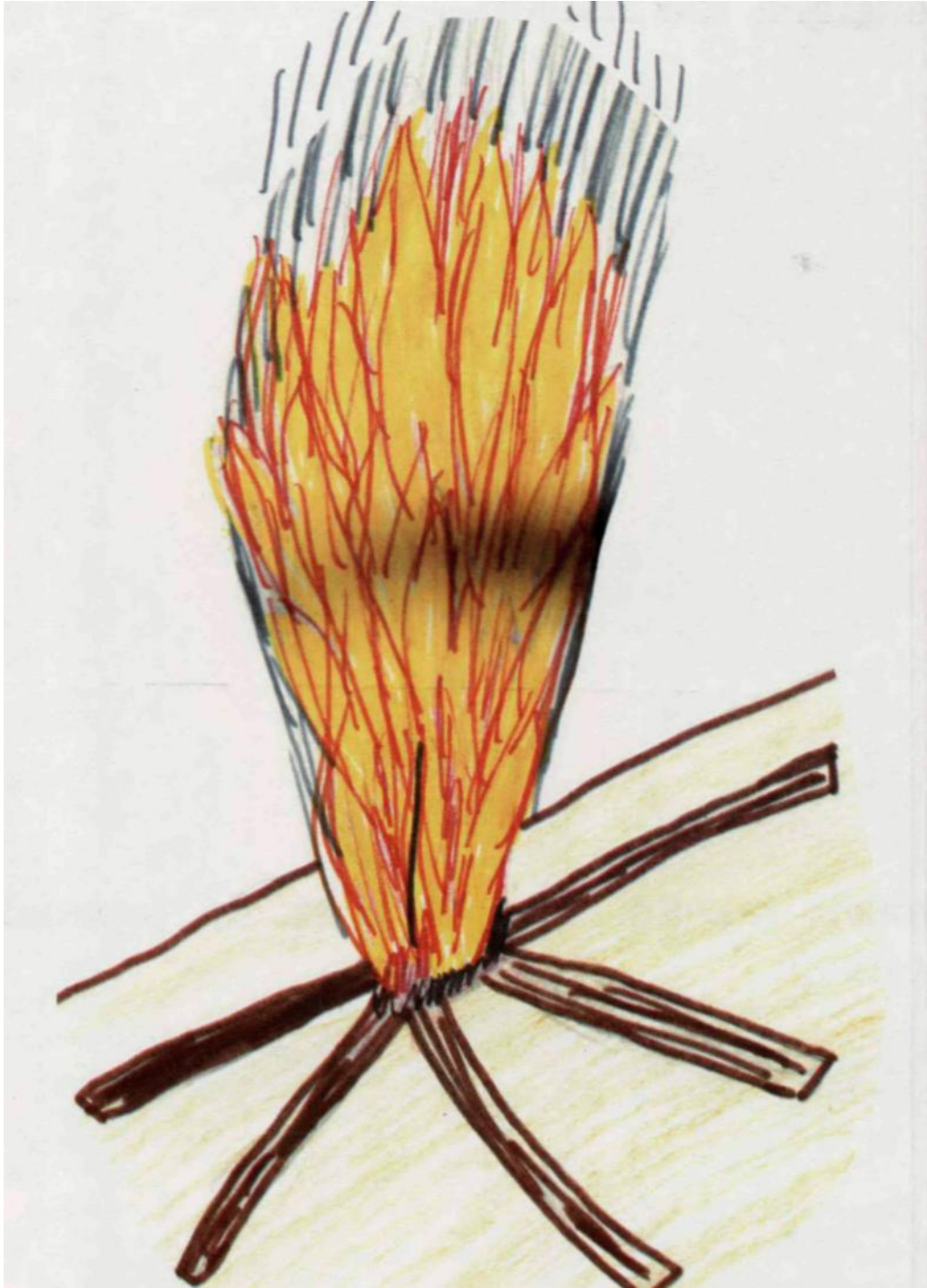


Desenho: Lupuje Kalapalo

**Tühake aetsi totó tsuninango kajü tieni,  
lepeneleha isikutselü:**

**Tühake takeko totó ehu atalü, lepeneleha  
isikutselü:**

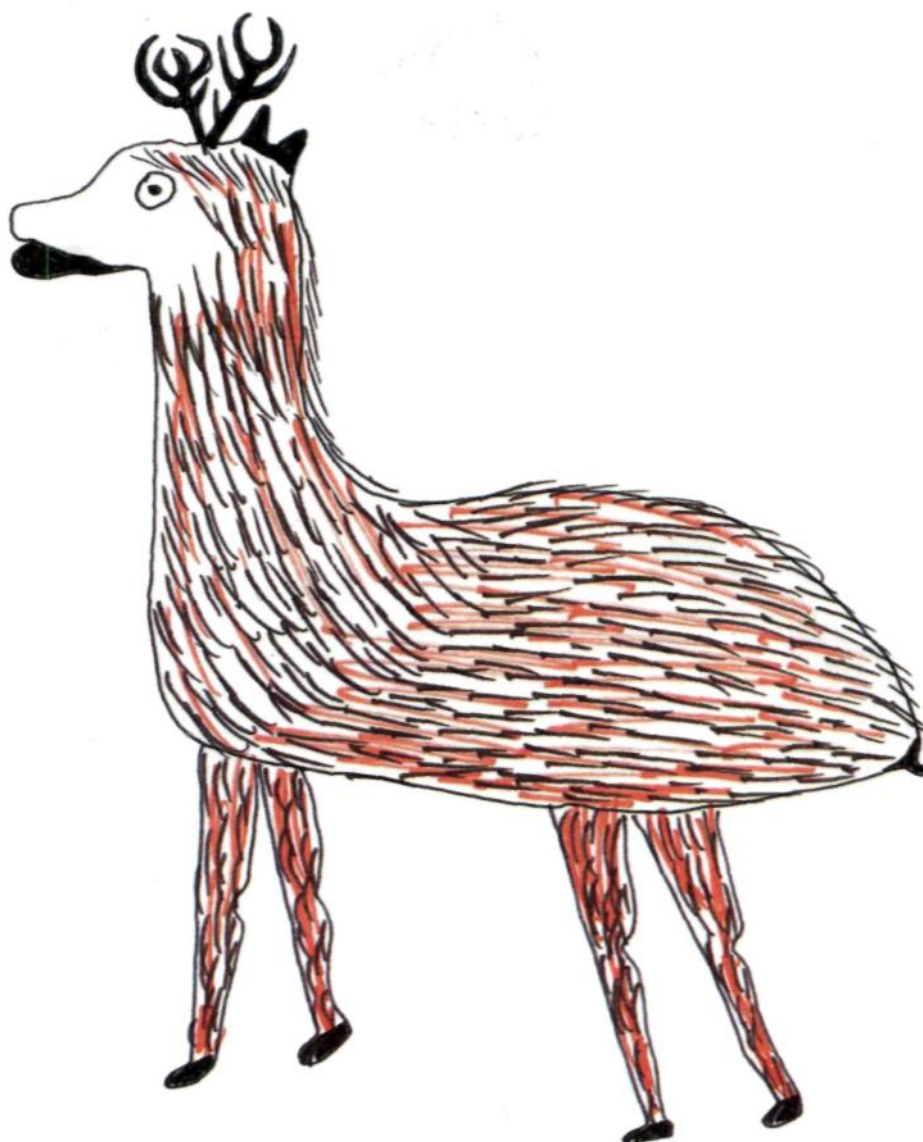
# ITO



Desenho: Taliko Kuikuro

**Kuge heke ito ugijü ngüne ata.  
Ngikogo akitingo ito ugijü iheke  
isüngütomi.  
Ito ugitsa apitsi heke.**

# ASÃ



Desenho: Kamaiuve Mehineku

**Asã etu otiho.**

**Asa itu otiho.**

**Tünile asã ngengengalüi?**

**Oti engengalü asa heke.**



**Kakanha heke kangaküsü engeta hagukua.**



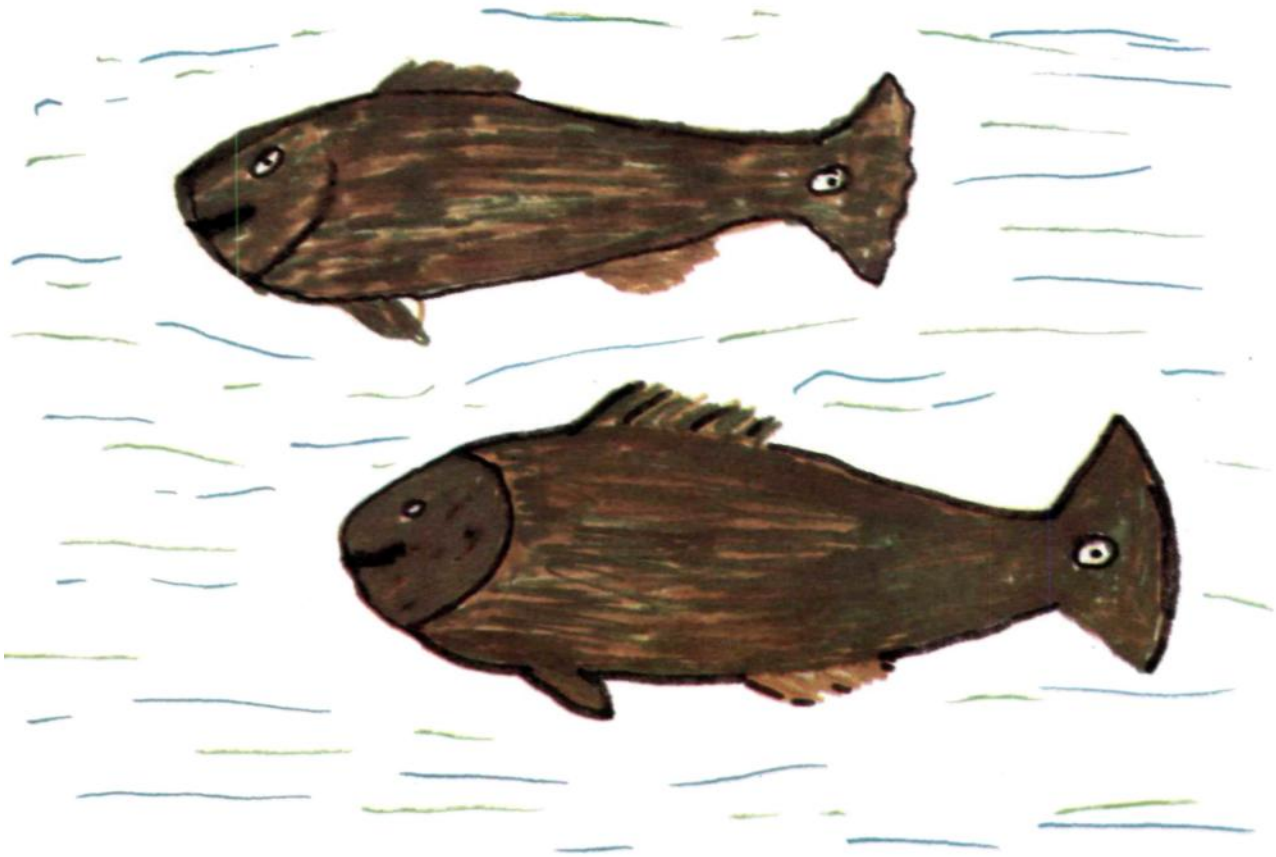
**Kakanha hui titsa kagamuke heke  
nhetune ugupo.**

**Kakanha hui titsa kangamuke heke  
nhetune ugupo.**

**UNHO NHATÜI INHALÜ**

**INHALÜ UTELÜI**

# SAHUNDU



Desenho: Sikü Kalapalo

**Sahundu imbeta kangakitope heke.**

**Sahundu inginügü kangakigope heke.**

**Sahundu engelü tiheke.**

**ISILU**

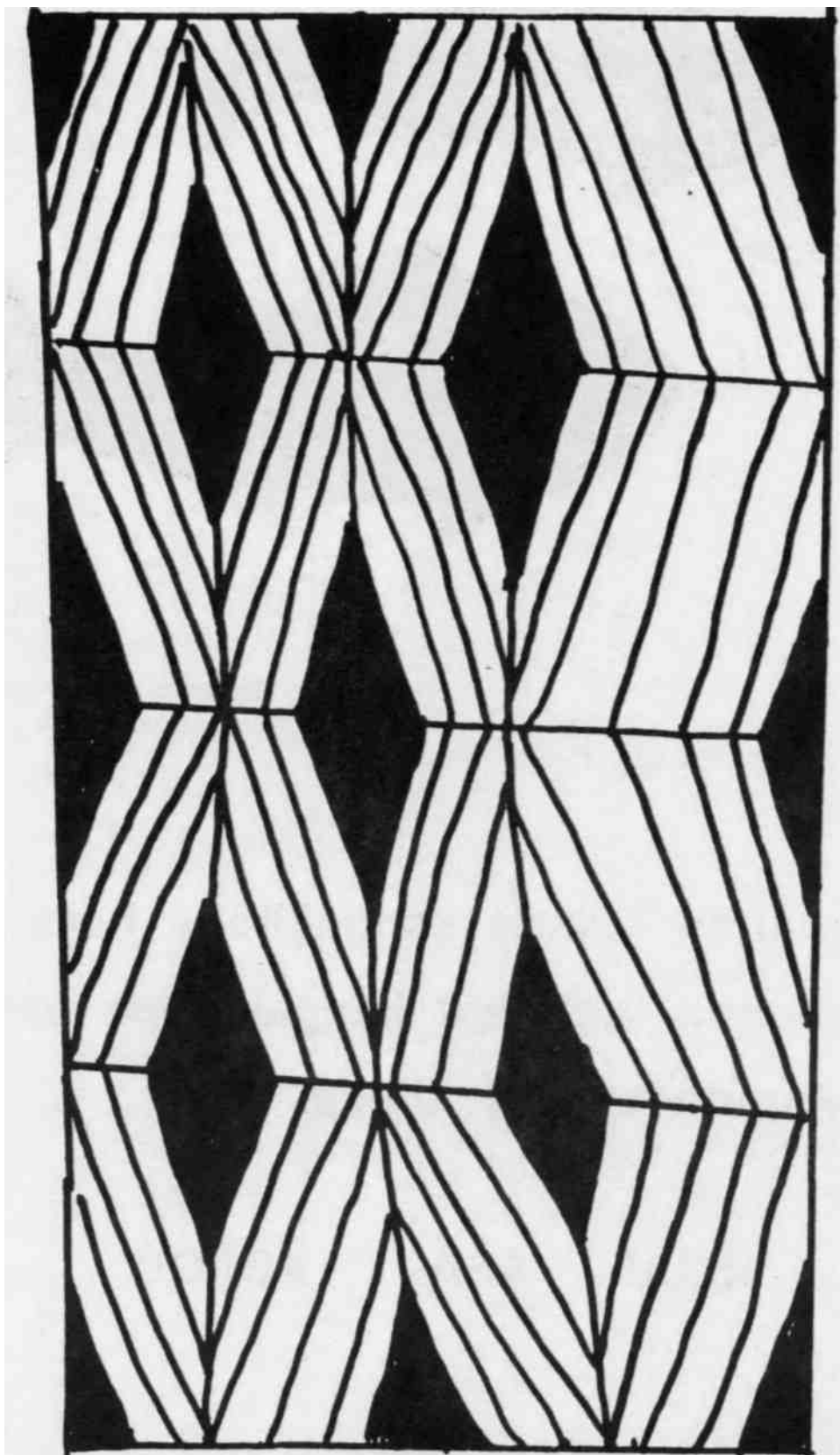
**ASÃ**

**ASÃGU**

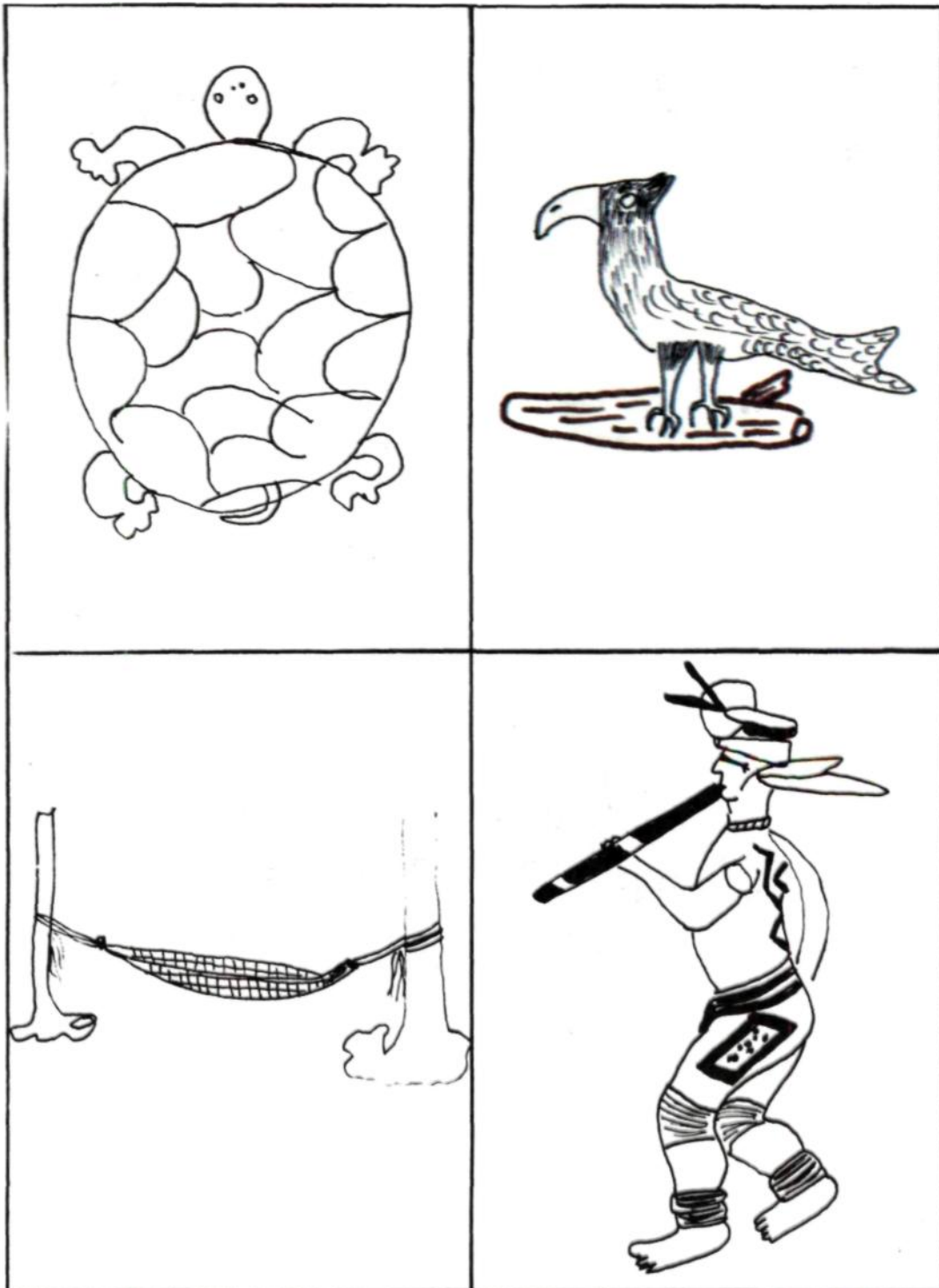


**Tühake ige hutoho sagage:**

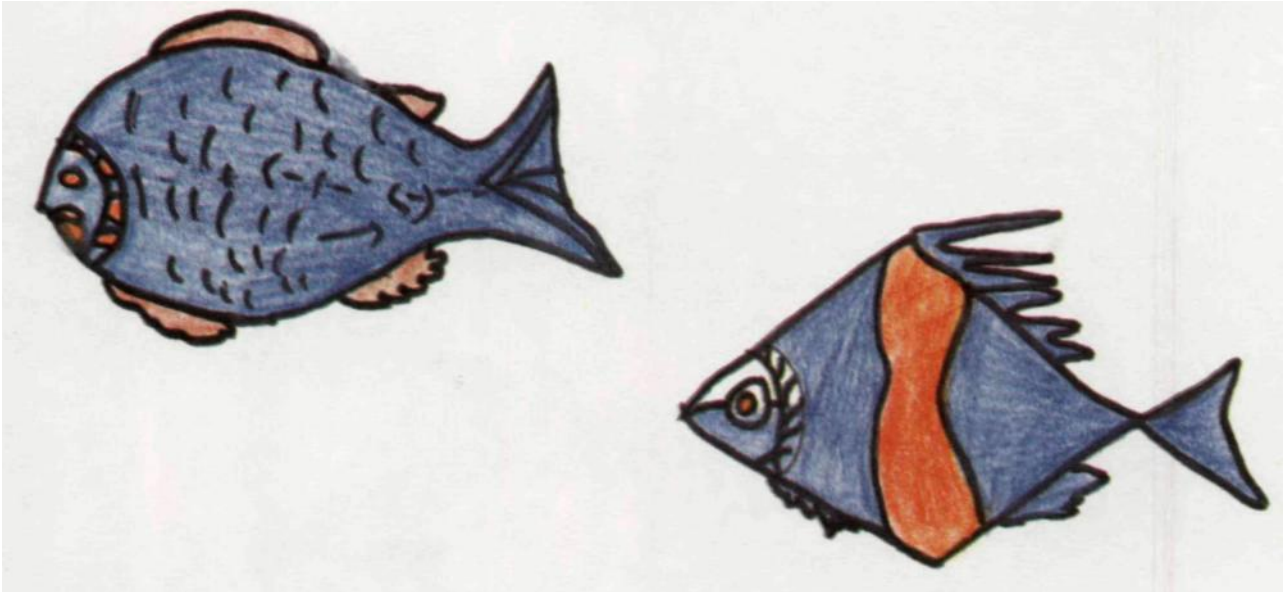
**INGU**



**Ahehitse ige ititü tuhugu:**

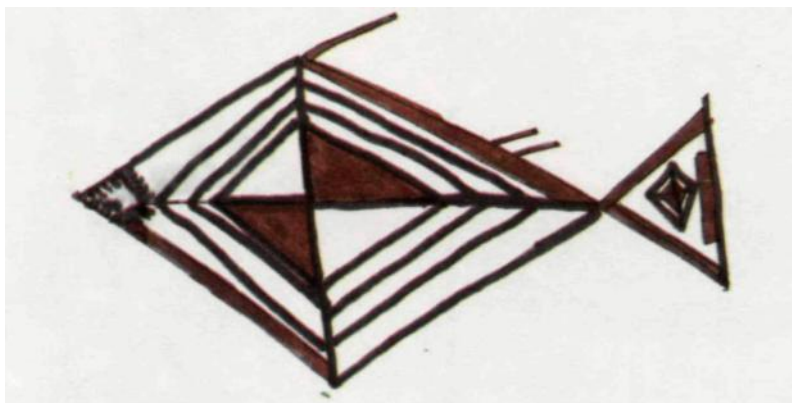


## KANGA



**Kanga ikanda, kugeko heke,  
hugombo.**

**Ehu ata, kanga uhijü, kuge heke.**



**Tütama kangakigope etibelüingo?**

**Itoto telü kangaki, sahandu elü iheke  
tilako.**

**NGENE KÜNGI**

**Ahehitse tatakegeni kuge ititii:**

**Ahehitse engengelü ititü akitingo:**

**Ahehitse tunga ititü engingugingikügü:**

**Ahehitse tuã ititü engingugingikügü:**

**AKISÜKI**

**KAGAIHA AKISÜKI**

**Igükihe:**

**TAGO    NAPIGI    KAKANHA    KANGA    TAHITSE**

**HIKUTAHA    JALI    KAJÜ    KATSOGO**

**SAHUNDU    SIKE    TAPIGÜ    TAHINGA**

**Ahehitse ngene ititü tungakua tütenhü:**

**Tühake aetsi ngene ititü enguhunügü igükilü:**

## NÚMEROS:

AGETSI		1
TAKIKO		2
TILAKO		3
TATAKEGENI		4
NHATŪI		5
AGETSI INKUGETOHO		6
TAKIKO INKUGETOHO		7
TILAKO INKUGETOHO		8
TATAKEGENI INKUGETOHO		9
TIMŪHO		10

# NÚMEROS:

## LAHATUA OTOMO

AETSI		1
TAKEKO		2
TILAKO		3
TATAKEGENI		4
NHATŪI		5
AETSI INKUGETOHO		6
TAKEKO INKUGETOHO		7
TILAKO INKUGETOHO		8
TATAKEGENI INKUGETOHO		9
TIMŪHO		10

**Kagaiha engikogu  
ititü kitaginhukoki.**

**Kagaiha engikogu ititü  
ahehitse. Kunguhupungu-  
ko gele kitaginhukoi.**


**Ahehitse nhatüi i ititü itsunihujalü:**

**AKISÜKI**

**KAGAIHA AKISÜKI**

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_



## UKAKISÜ UHIJÜ

B	A	T	A	U	K	A	N	A
D	S	H	M	B	E	I	F	M
F	Ä	K	A	K	A	G	A	A
T	G	L	N	P	J	O	E	N
X	U	K	A	K	A	N	H	A
Z	W	Y	Ü	I	D	E	L	G
O	T	U	G	S	I	K	A	E

ASÂGU

KAKAGA

KAKANHA

ATAU

MANAGE



B	N	T	N	G	O	N	G	O
M	L	A	G	W	A	E	K	I
L	H	J	Ü	T	A	H	O	T
M	P	P	N	E	U	L	K	S
T	H	K	E	T	E	N	E	U
S	G	Y	D	S	P	G	Y	N
A	B	G	H	L	J	T	P	I

ITSUNI

NGONGO

TAHO

NGÜNE

ETENE

## UKAKISÜ UHIJÜ

Z	T	S	O	P	Z	Y	T	A	H	O	W	H	X	U
S	U	V	K	B	C	D	F	P	S	J	H	E	U	V
V	A	X	A	Z	Y	H	P	Q	R	S	T	V	Z	W
F	H	Y	N	A	H	A	L	A	T	O	G	I	N	Q
G	I	H	G	B	I	M	P	T	V	B	H	J	O	R
H	W	O	A	D	J	N	Q	U	X	C	M	L	P	S
O	U	X	G	F	L	O	R	K	Z	D	I	T	O	T
M	E	M	E	N	H	E	S	U	A	E	U	X	A	B
I	L	M	N	O	P	Q	R	G	K	F	V	Z	C	D
S	T	U	V	X	Z	A	B	U	U	E	F	G	H	I
K	A	T	U	G	A	C	D	A	I	H	I	J	L	M
S	T	U	V	X	Z	Y	W	G	G	N	O	P	Q	R
K	A	B	D	F	G	J	L	I	I	M	O	Q	R	S
W	K	A	F	G	I	A	B	C	D	E	F	G	H	I
L	M	O	N	P	Q	R	S	T	U	V	X	K	W	Y

**KANGA - TAHO - MEMENHE - ALATO - TUAHI - HEU**

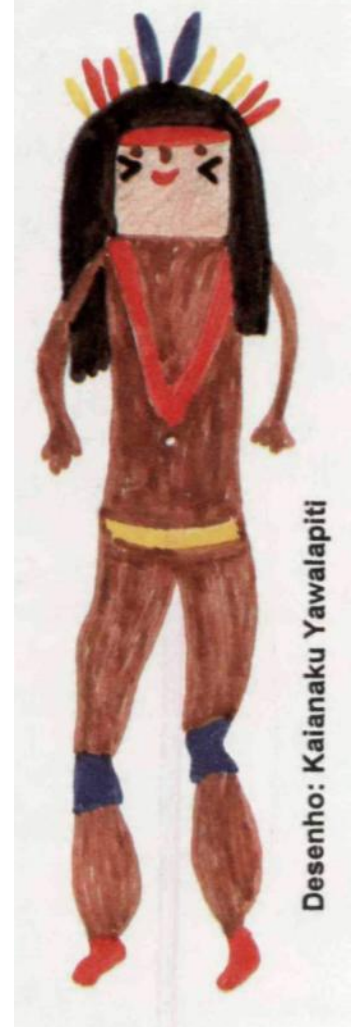
**KUIGI - KATUGA - ITO - KUGUAGI**

Ige koko kuge heke uenikijü agetsükü, **ekugu hekite.**

Urise Kalapalo

Uenikijü ige koko uhitsü heke, uindisü heke.  
Uotonunda leha ihünekeni. Uhakiiü,  
utihugukilüinha leha.

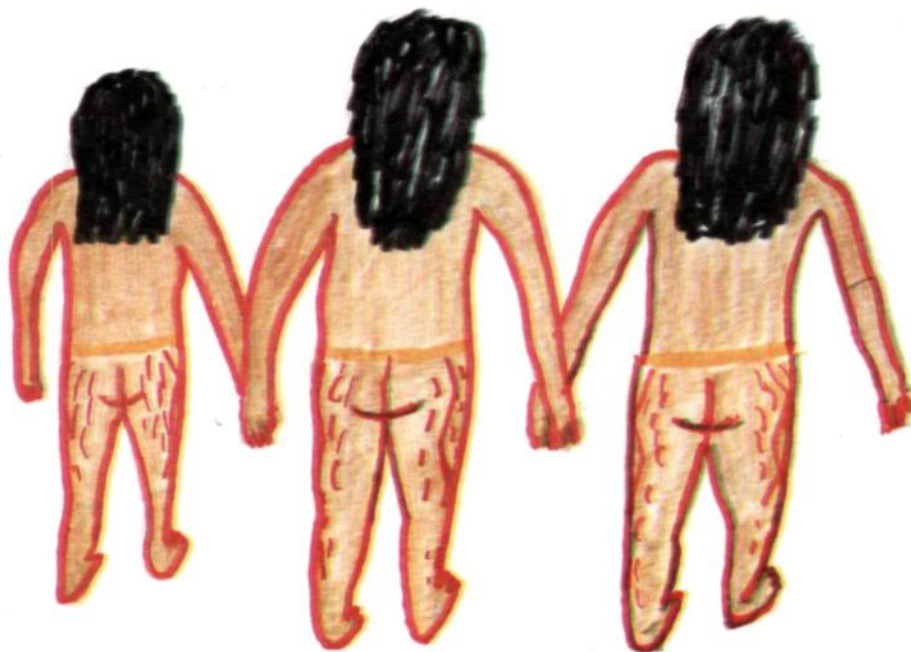
Ajuma Nahukwa



Uonitümi ige koko, uajó ingilü uheke.  
Lepene leha ingenügü uheke.  
Isinügüleha uge ponga leha.  
Aiha. Itaginhinügü uheke uonitümi.  
"Aiha" ukilü iheke, "uotonundagü akae", ukilü iheke. Nügü  
iheke "uge gehale uotonundagü akae tsuei gehale akae".  
Tisitigunda leha. Aiha, ületsügütse uonitügüi.

Ibené Kuikuro

**Kogetsi tisanguingo inde, hekite ekugu tisanguingo.**



**Desenho: Sepé Kuikuro**

Tatute egete eteahi kegitsoho üingalü tiheke. Kindene inhügü, takuaga, nduhe, kagutu, itao egitsoho, aka tuhugu kegitsoho egete Alto Xingu, tisegetsoho tatute. Tatute tisegetsohoi itsote, kunga tatute nhangunalüko. Tisugetsügü tatute tisegetsohoi tisangunalü.

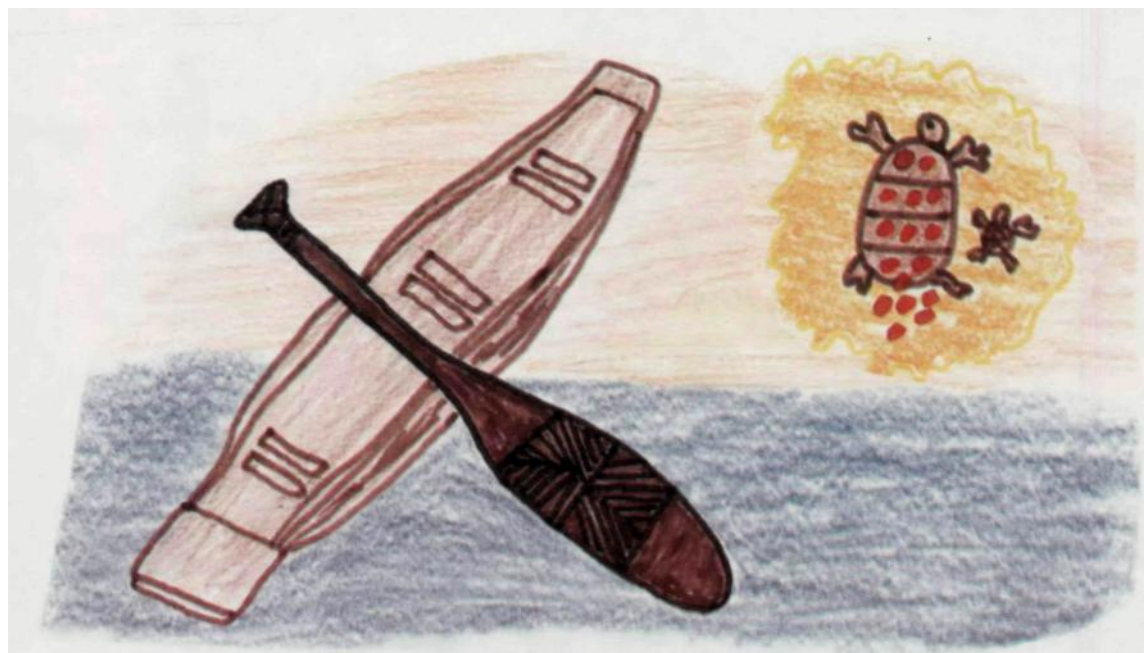
Ibené Kuikuro

Desenho: Walama Yawalapiti



Ige koko uonitu hesinhüi, ige koko uonitu hesinhüi  
ekugu, itseke heke uengelü uonitümi.

Aigi Kuikuro

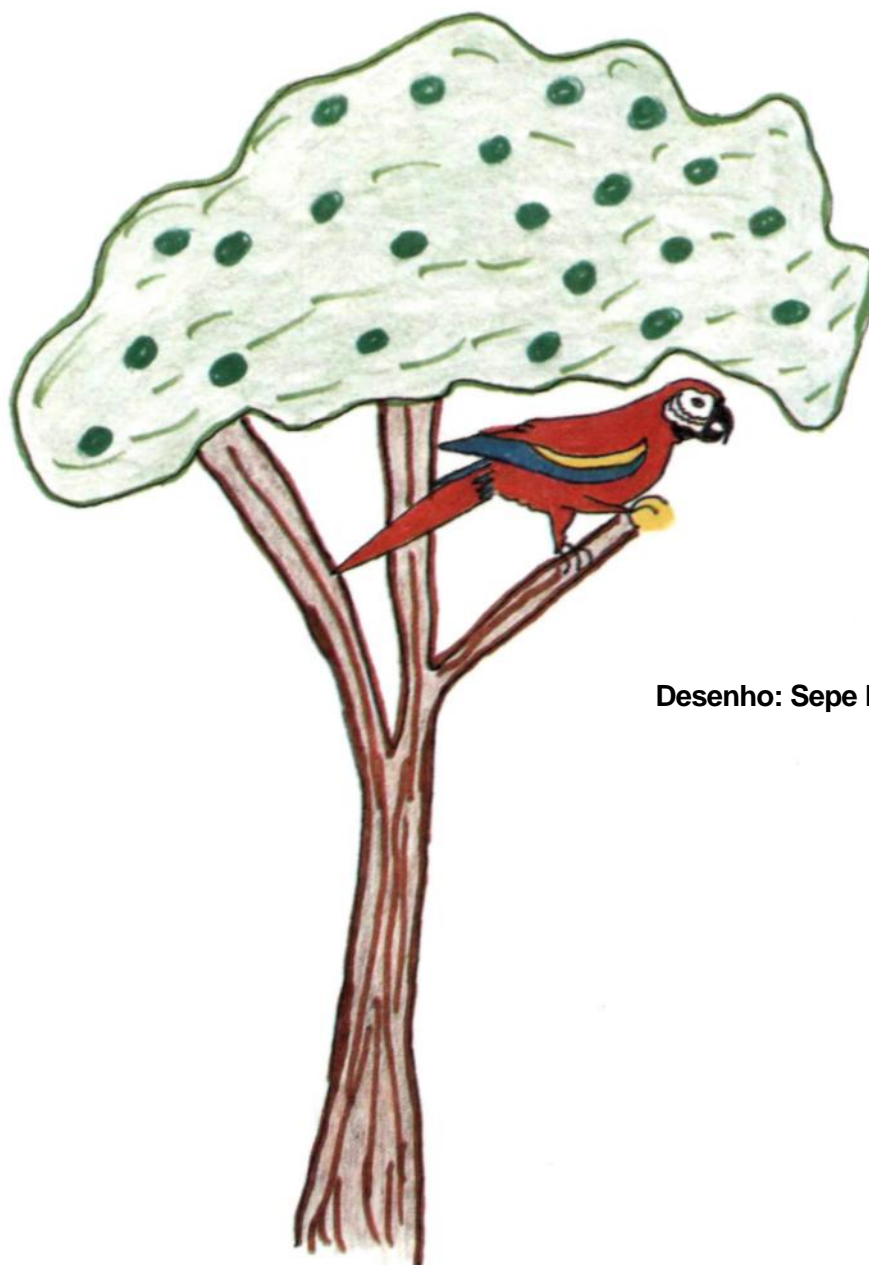


Kohotsi hikutaha ihenügü tetsuintsilüinha etegote.  
Nhetunete atani, kugeheke ihenügü.

Ajuma Nahukuá

Tahitsekuegüheke imbé ekutagü.  
Ületaha asa atsakulüheke tükagineti.

Sepe Kuikuro



Desenho: Sepe Kuikuro

## Ahehitse kitaginhui kagaiha akisüi gahaleha:

milho \_\_\_\_\_

veado \_\_\_\_\_

cobra \_\_\_\_\_

aldeia \_\_\_\_\_

remo \_\_\_\_\_

canoa \_\_\_\_\_

fogo \_\_\_\_\_

árvore \_\_\_\_\_

mulher \_\_\_\_\_

campo \_\_\_\_\_

mingau \_\_\_\_\_

homem \_\_\_\_\_

casculo \_\_\_\_\_

panelinha \_\_\_\_\_

machado \_\_\_\_\_

anzol \_\_\_\_\_

cocar \_\_\_\_\_

lagoa \_\_\_\_\_

brinco \_\_\_\_\_

jacaré \_\_\_\_\_



Desenho: Ibene Kuikuro

**Iminga titselü kangaki. Nhatüi hengi elü tiheke.  
Ülepene titselü Mügenana, itseta leha tisetinhambalü.  
Ülepene tisugögulü. Itsetalüpengine tisapitsilü.**

**Ajuma Nahukuá**





Sepé Kuikuro

**Egitsü kindene íhotuko tinapitselü gatsage kindotoko. Aiha, kindoto katote ikinduko. Lepene etsimbükilüko. Lepene tohongo ikinduko gehale.**

Ajuma Nahukuá



Desenho: Korotowí Ikpeng

**Março atańí wanke utelü uhinhanó ake. Itseta tilako tisügüü uhinhanó amigusü ungate. Itsetalüpengine titselü Sao Carlosna. São Carlosna hale titselühata ônibus etsütelü anhata, restaurante, Tinhütelü itseta. Utelü banheirona. Uhinhanó telü lahale hotugui restaurantena. Itsetaleha café ilitsa iheke. Upügüi uenügü. Suco ikanügü uheke. Ülehata itao heke tisingita. Tuhuseunkinhü ekugusu. Uhinhanó ingikeintsilü iheke:**

**"Ngikogonika uegei?"**

**"E, ngikogo ugei" uhinhanó kilü.**

**"Eitaghunke apa ngikogoi" nügü iheke.**

**"Ehuseugu" uhinhanó kilü iheke.**

**"Unguani ekita?" itão kilü jheke.**

**Uge lahale igakanügü uheke:**

**"Ehuseugu, ihata iheke egei" ukilü iheke.**

Loike Kalapalo



Desenho: Tahugaki Kalapalo

Utelü įtsunina haki ekugu, ugopijü leha ukangagüi, kajü, agatü, kusauka, kahoko. Utimbelü leha. Utelü tungaka. Ihuletaleha tiheke, tengeta leha tiheke íkineki, tisakujü leha.

Tahugaki Kalapalo

# EKEGE



Desenho: Tahugaki Kalapalo

# EKEGE



Desenho Sepe Kuikuro

Ekege heke tenge jali, egenagi, akugi, heu, asa, akã, sogoko, ajue, akügisa, hikutaha gehale. Ekege tengalüha tühüluinha itsunina jali uhijüinha, asã uhijüinha.

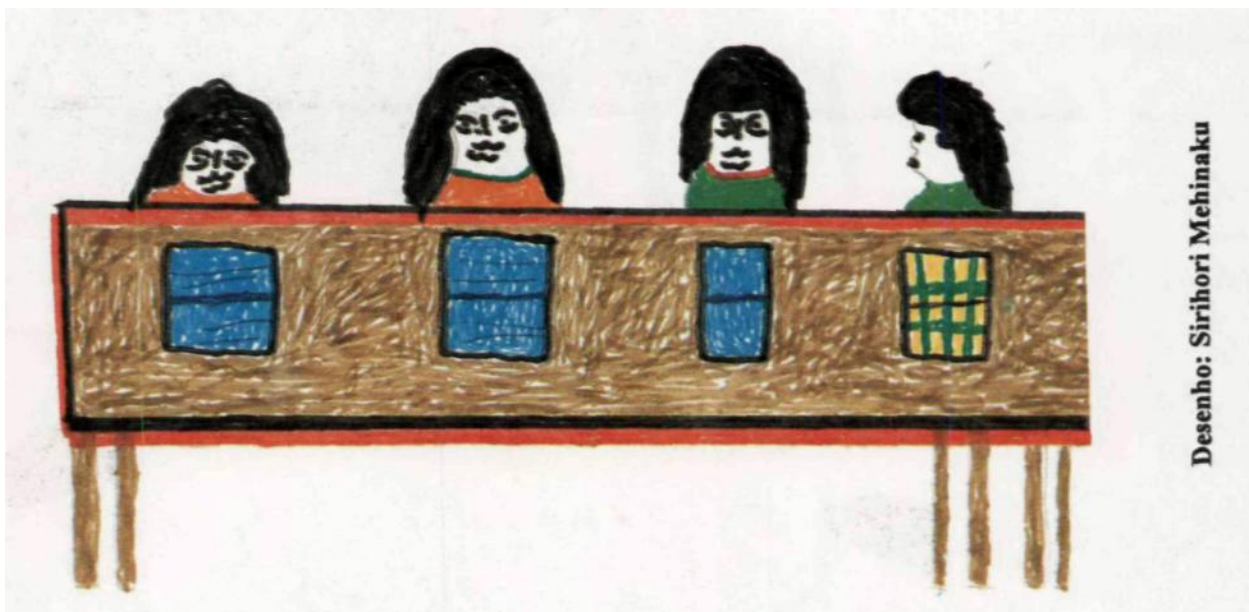
Ekege heke ngene elü tsuei.

Ülepene leha inhopijü tungati, tsuein ngene epügü inginügü jheke tühitsüinha, ijimo heke leha tengelü. Ekege heke tenge katote ngene.

Urise Kalapalo

Tsühügüi wanke heu helü uheke. Kogehunda ugopijü ingilüinha. Ekege heke leha tengepügü atani. Latsi ekugu tüheholü uheke. Inhukugupe leha ungihenümi. Isipe atsakulü leha.

Tahugaki Kalapalo



Quarta feira, dia 06 de abril atani, tisetimbelü ina Pavuruna tisatahehijüinha. Hotugui Geografia kae tisetinguheta Professor Renato ake. Ngele itüpati tisakisü kae tisatahehitsa. Ulepe itüpati Historia ihnümingo. Historia pengine Matemática inhümingo. Upügüihale Português inhümingo.

Loike Kalapalo

### Kukakisü

Inhingoigele tisatahehitsa tisakisükae. Uakiti igia tisetinguheta tisakisü ahehijü kae. Inke apa, ukügühütuko atanheta ukinhani, ingilango akinhagüpeko atanheta, egiko atanheta gehale, inhalünaha anetü akitsu uhunümi andongo ungetu heke. Igehunda láñale ukügühütuko, akinhako, egiko, anetü akitsu ahehiholü kupeheni papekaenga, atanhëtüingi ukinhani.

Loike Kalapalo



## HÜATI

Hüati otongalü itseke ingitomi iheke. Otopügüpei leha, itseke ingingalü iheke. Lepeneleha elehugingalü, hüati lehunkingalü, teninhü ilijü iheke.

Apalakatu Kuikuro

# AHASA

Desenho: Sepe Kuikuro





# AHASA AKINHAGÜ

Tatokinhüko hakagoi ngìholoko.

"E, uato, kogetsi atsange kige utu alüinha". "Osi, kutegai atsange kogetsi". Aiha.

Andengapaha Ahasa heke itsatagü unha. Aiha.

Lepeneleha ahugutilüko, isüngülüko leha. Lepene kogetsihunda, Ahasa enhügü tato itigi.

"Uato, uato", tato impakita iheke. Aiha, ato hakilü leha.

"Uato"

"Oj"

"Keteha"

"Ehe, kigeha"

"Kuekenihoho"

Uenügü leha iheke unha. Aiha.

Lepeneleha etelükoleha, tampuguti gele atai. Aiha.

Tato itanügü iheke.

"Uato"

"Hu"

"Uma tübekesei uake, itsekei"

Aiha. Lepeneleha inhünkgo utu geponga, mitotekugeleha, e iilepei tingi iheke

"Urna, Ahasa niküle esei uake uinha tale uato hekugu esei".

Aiha

"Uato, inde hoho eitse, kuke hoho, utu hoho nhatai"

Aiha. Lepeileha, utu alii iheke, iilepei tingi iheke tihagi utu ata.

Ailikügüleha iheke. Aiha.

"Uato, kepuleni hoho".

Aiha. Ito ugijü leha iheke; lepene tihagi hulenügü ato heke. Aiha.

"Uato, engengekeha ande, etimükeinke apa hoho uinha"

Tetimükei inha, andeleha tihagi itühügü atai leha ato heke, tetimükei inha

Tagiheke patsakü

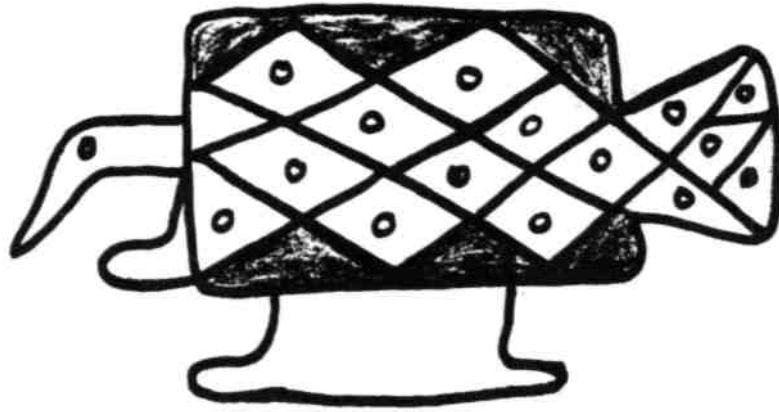
"Eté"

"Tünegei jaheji apeponui heguheke jaheji"

Atsakulü leha tüituna, ngiholo atsakulü, tututu, ngiholo atsakulüleha tüituna.

Aiha. Upügühegei.

Sepe Kuikuro

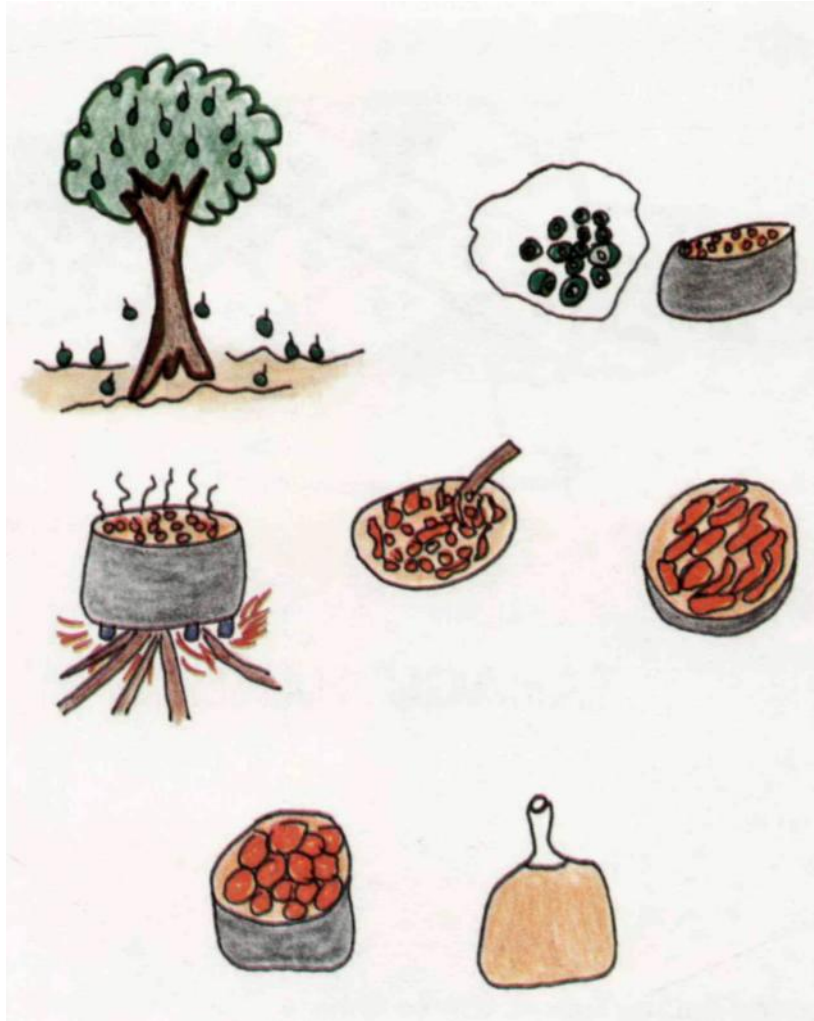


Desenho: Sepe Kuikuro

## TAHAGU HANÜGÜ

Igiagage tahagu hanalü tiheke tihitute.  
Hotugui hoho iketinhi tengali!, itsuni hijati.  
Lepenetsalehülegei tühanalü tiheke, tahoki, iiki.  
Lepenelehüle etükigote, ihitsilü tiheke kujeki.  
Aiha, ülepe tükilü.  
Lepene tükijü ugatatiki, té, laleha inhügü.  
Aiha. Lepene isangatelü.  
Hotuguihoho tsutukito telii igehujati.  
Lepene ihitsilü tahoki, ülepe akukijü humbekugiti.  
Aiha, isangatelü leha.  
Aiha, etükilüleha tatute.  
Lepeneleha oto heke igelii vendei leha cidadena.  
Hotuguihoho ehu uhijü ;heke, moto uhijü, lancha ikanügü anetüinha,  
posto anetügüinha.  
Éhe, osi, eteketsapa.  
Aiha, ülepeilehaigelü iheke kagaiha ituna ihendetselüinha, Brasiliana,  
Sao Paulona.

Sepe Kuikuro



Desenho: Ayumã Kamaiurá

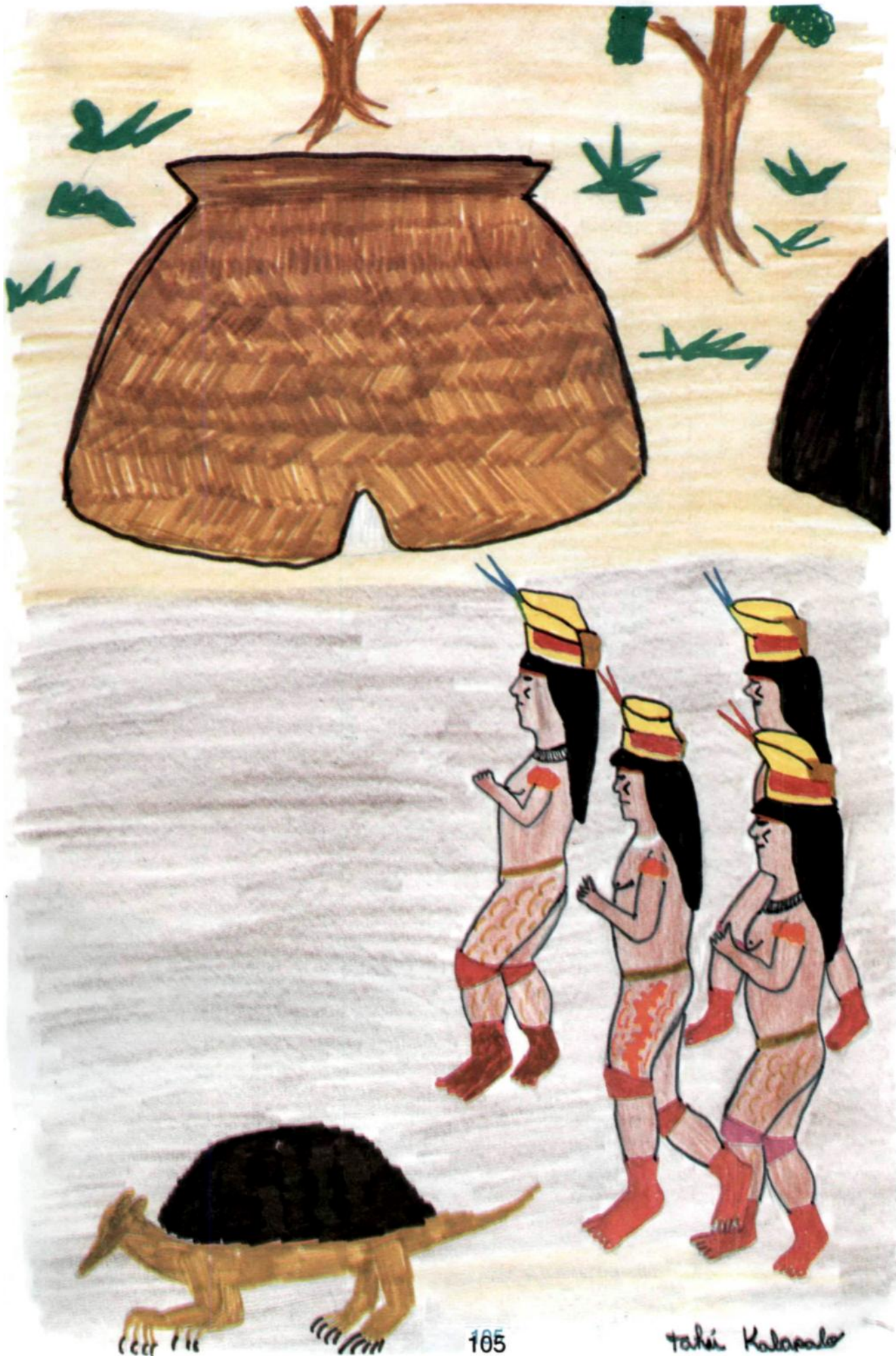
## NHUKAU HANÜGÜ

Hotugui itão telü imbeki.

Ülepe hanügü iheke nhukai. Hotuguihoho inhülenügü iheke.

Kogetsihunda hülegei ahülü iheke ahukuguatati. Mítotekugeleha ahülü iheke. Aiha, etükilüleha inha. Ülepeileha tamitsitsetse hoho inhügü. Lepeneletsahülegei tühelü iheke tangeatati. Io ugijü hoho iheke hotugui. Aiha, tüilü iheke. Aitsüha, epelüleha inha. Lepeneleha amelü iheke ütinha atati. Aitsüha, etükilü inha.

Sepé Kuikuro



# AKINHÁ

## TÜHOTENHÜPE

Ngiholo telü kangaki. -Kogetsiansange utelüingo kangaki. -Osi, etekeapatsange. Kogetsi mitote, tabugutigeleatai, etelü.

Amagihükügütongopenginhe togopisi, ihitsü tepügüataileha kuigiandati.

Ihitsü ajo tute inha.

-E, utetai inha.

Inhonaha haki kangaki.

Ülepei tute tühitsü ingi, totó atai sepo.

Lepei, tühotanhi.

Tatsaku tsulo hujati.

Ugopijü leha, inhalü ehui.

-Uitsulogu hoho botegomi.

- Ungu? Lahitsai.

Ihitsü kilü.

- Amanhu tilü kopotenge.

- Ületateha tühote iheke tsulo. Aibeha, toto gitügü uganügü, tatsaku.

- Ete, tiinile uakihanui eheke? Ojo atsange egehotelü eheke ukita tinahegei eheke.

Aiha, toto atsakulü leha tüngati.

Ülepei tühitsü heke nügü iheke.

- Kukagikekege hoho.

- Okangi apa hoho, utelüingo tahegei.

Agehale.

- Kukagikekege hoho, okangi upotegai.

Ülepei topóte tügitügükaenga. Tsükü, túngakahugu hotelü hegiheke. Ülepei ihitsü tute tüaka.

Lepei isajo heke tühogisi.

- Uanile onho itsagü?

- Opotegagü, tügitügü hotegagü iheke.

- Auguekuha, ekübale ihoteni ihitsü gepo atai. Itsitsuloguhu atai.

- Ebekúki.

Lepei nügü iheke tünho heke.

- Ekütsügü, ohoteni ihitsü gepo atai.

- TübenaTgugitinhi?

## JAMUGIKUMALU

(akinhá contada por Kugikagé Kalapalo e escrita pelos professores Tahugaki e Sikü Kalapalo)

Jamugikumalu etinenügü uanke.

Tülimoko ipolü ihekeni. Agetsi inhunegüko telü. Aiha.

Otomoko telü ohatohokoki kangaki. Nhatüi isüngkülüko hagute. Aiha.

Ihitsãoko heke leha ikine ikijü. Aiha.

Inguhokinünkgo etimbelükoti. Ülehinhe unhukuguko telü, Kamatahigagi telü totomo ingilüinha.

Mitote telü totomo ingilüinha etinkilüko hata leha ngenei.

"Ungua suki apajuko itsa igei? Igia suki apajuko tenui? Amanhuko inguhokinetatohoi ihekeni, apajuko heke, ipugitako, ngiko hisü ekuta leha ihekeni".

Üleheke leha inkitako, tihigu hisü ekulü. Lepene Kamatahigagi ogopijü leha, ungati leha etimbelü.

"Ama" nügü iheke "igiasumaki igei apajuko itsa, etinkitako ngenei, inde leha apaju ipugipügü heui leha, atühügüko, etinkipügüko. Ama, ande ige ilandeke kanga."

Ungingitühügü kuluta ata isi heke leha atange atati tüilü. Aiha.

Ikine ikijü ;heke itahügüi, kauri tüilüha ;heke. Ülepe inkgatilü iheke hugombonga.

Agija, Isa, isanetügüko akagoi.

"Uikenamo, ige nkguhoho ingitüete. Igia sumaki ukatohopeko itsa." nügü iheke. Aiha.

Tengeta leha ihekeni.

"Uikenamo, igia aketsange uingunkgingunda, anginika ukailumbolüko. Lasuha ukulimoko otomope itsani".

"Osi, kukailündüangi".

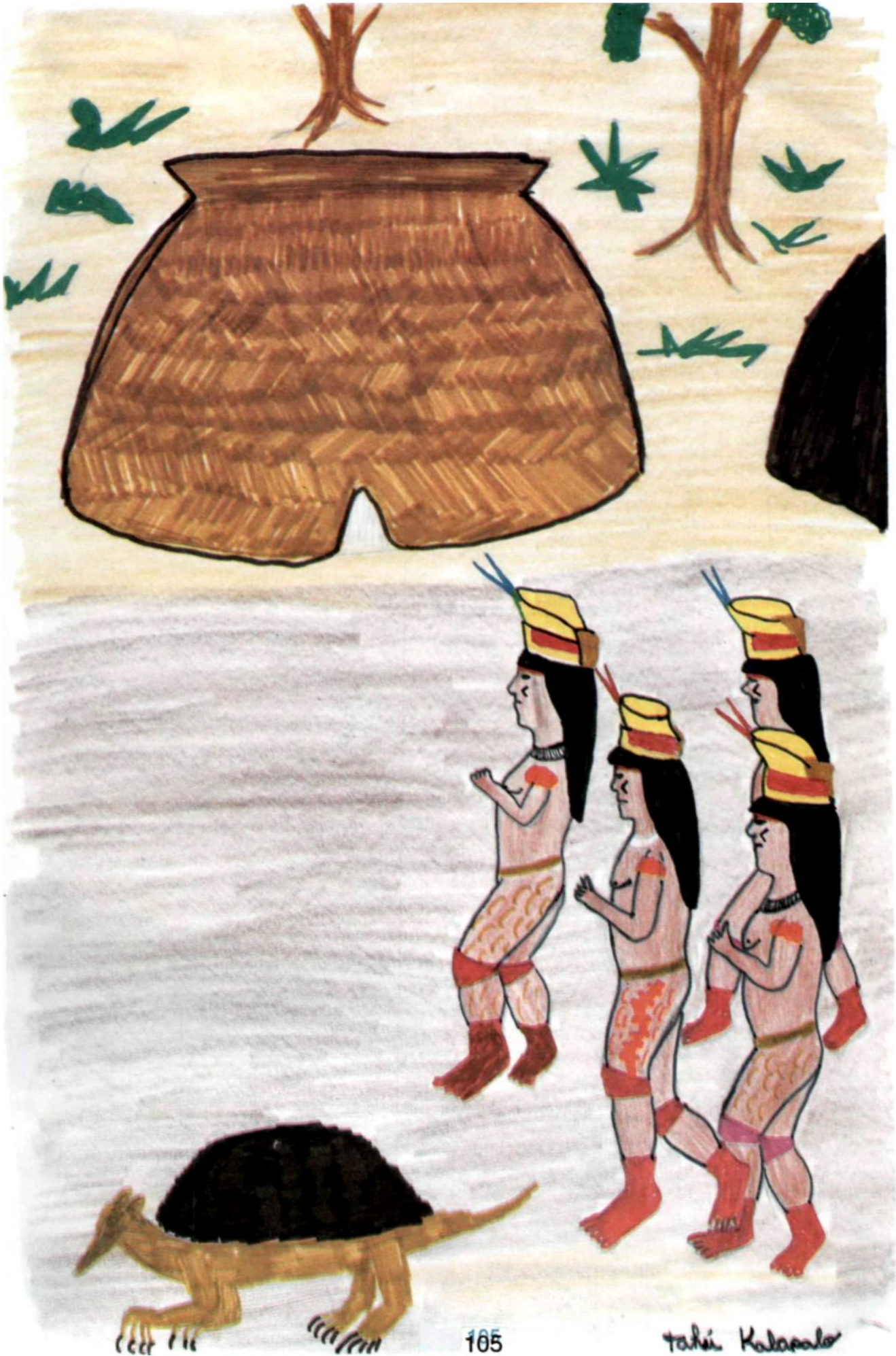
Ondo inkgatilü leha Agija heke hugombonga.

Etingondelüko leha, tatohoko engikondohope tüilü leha ihekeni tukaengani. Aiha.

Etükilüko. Etinenünkgo leha. Iginhuko Jamugikumalui.

Ülepe koko gele iginhundako. Iminünkgo leha tuãka leha etelüko tetsügükilükoinha, telope tüitomi ihekeni, etingondelüko gehale telopeki. Aiha.

Iginhuko. Tütemi leha Agijako telü Isa ake ngüne uguponga tiginhukoinha, Kamatahigagi tolotelüinha, hüge leha inhakogolani, hügeku leha itsaeni, tahitse ipugu, isetikoguko leha. Aiha.



Sikeki leha etsihenünkgo, tigügüko hihenügü ihekeni, üleheke leha sijikijüko.

Lepene leha Kanagitahu temojü ihekeni tühotugukoi. Aiha.

Tumukuguko itigi etelüko. Aiha.

Etinapitselüko leha. Aiha.

Inhanguko leha hugombo.

Lepene leha etinapitselüko leha.

Kanagitahu temojü ihekeni kutiguha inhombigüi.

Lepene inhanguko leha, aguga inhügü.

Ihotugukoi Kamatahigagi inhügü leha isingi.

Etinkilüko leha, ete ulilüi leha tetako.

Lepe tüteko hagu itümbekenga ugatsina, tünhomokope ingilüinha.

Tangaleni etelüko, inhomokope heke ingilüko.

"Lingua suna igei kutsako?" Aiha.

Kanga ihanügü ihekeni tühitsäokoinha.

"Andeha otuko igetüe".

Inhalü ihitsäoko heke inümi. Ihitsäokope enügü leha, ogopijüko tiginhaleni Agihaniguna.

"Uikenamo " isanetügüko kilü "inahoho kunakangundüangi".

Itseta leha tumukugupeko agilü ihekeni, nkgügi nkgügi leha inhügü, uigükope inhügü leha ugupului.

Ülepene etelüko, etinapijelüko, etelüko leha Aagainhena, uenünkgo leha ngongati. Itsetaha atsiji tüilü ihekeni, ekeha itseta. Aiha.

Akinünkgo.

"Uikenamo, ukagategüngiha ipaki".

Ipa tüilü leha ihekeni.

Ülepe tangiko.

Ha tekinhü itäogupe itale leha, katote tekinhü etuko ahi etetako. Aiha

Uenügü, atsiji tüilü gehale ihekeni, ekeha.

Atange gehale uenalüko ngongati.

Ülepe ihatilüko gehale, ila haki.

Ülepene tapungui ekuhale, etelüko ila, giti uendoho itüati.

"Inaha kutsüangi" nügü leha jheke.

Itseta leha inhünkgo.

Aiha.

Jamugikumalu etihutepügüha egei tisininha.



# ajue tupongo



Desenho: Amatiwana Matipu



KUAMBÜ

# Livros Grátis

( <http://www.livrosgratis.com.br> )

Milhares de Livros para Download:

[Baixar livros de Administração](#)

[Baixar livros de Agronomia](#)

[Baixar livros de Arquitetura](#)

[Baixar livros de Artes](#)

[Baixar livros de Astronomia](#)

[Baixar livros de Biologia Geral](#)

[Baixar livros de Ciência da Computação](#)

[Baixar livros de Ciência da Informação](#)

[Baixar livros de Ciência Política](#)

[Baixar livros de Ciências da Saúde](#)

[Baixar livros de Comunicação](#)

[Baixar livros do Conselho Nacional de Educação - CNE](#)

[Baixar livros de Defesa civil](#)

[Baixar livros de Direito](#)

[Baixar livros de Direitos humanos](#)

[Baixar livros de Economia](#)

[Baixar livros de Economia Doméstica](#)

[Baixar livros de Educação](#)

[Baixar livros de Educação - Trânsito](#)

[Baixar livros de Educação Física](#)

[Baixar livros de Engenharia Aeroespacial](#)

[Baixar livros de Farmácia](#)

[Baixar livros de Filosofia](#)

[Baixar livros de Física](#)

[Baixar livros de Geociências](#)

[Baixar livros de Geografia](#)

[Baixar livros de História](#)

[Baixar livros de Línguas](#)

[Baixar livros de Literatura](#)  
[Baixar livros de Literatura de Cordel](#)  
[Baixar livros de Literatura Infantil](#)  
[Baixar livros de Matemática](#)  
[Baixar livros de Medicina](#)  
[Baixar livros de Medicina Veterinária](#)  
[Baixar livros de Meio Ambiente](#)  
[Baixar livros de Meteorologia](#)  
[Baixar Monografias e TCC](#)  
[Baixar livros Multidisciplinar](#)  
[Baixar livros de Música](#)  
[Baixar livros de Psicologia](#)  
[Baixar livros de Química](#)  
[Baixar livros de Saúde Coletiva](#)  
[Baixar livros de Serviço Social](#)  
[Baixar livros de Sociologia](#)  
[Baixar livros de Teologia](#)  
[Baixar livros de Trabalho](#)  
[Baixar livros de Turismo](#)